

# MEMORIA

SOBRE LAS

## ISLAS CAROLINAS Y PALAOS

PRESENTADA

AL EXCMO. SR. COMANDANTE GENERAL DEL APOSTADERO DE FILIPINAS

POR EL COMANDANTE DEL CRUCERO «VELASCO»

CAPITAN DE FRAGATA

DON EMILIO BUTRON Y DE LA SERNA

---

Publicada en la *Revista General de Marina*

---



MADRID

IMPRENTA DE FORTANET

CALLE DE LA LIBERTAD, NÚM. 29

1885



# ISLAS CAROLINAS.

---

Dispuesto por la superioridad que el crucero *Velasco* fuese á desempeñar una comision á la isla de Yap (Carolinias) y al grupo de las Palaos y siendo dichas islas poco conocidas, ha parecido conveniente, despues de apuntar los antecedentes necesarios, decir á vucla pluma las observaciones que han podido hacerse en el corto tiempo que el *Velasco* ha permanecido en dichas islas.

Con estos datos, de que ántes se carecia, no será difícil hacer de ellas más adelante, si la ocasion se presentase, un estudio más acabado.

## I.

*Su extension, límites, poblacion.* Segun consta en el derrotero del Océano Pacifico, en el general de Horsbourg y en el *Diccionario geográfico* de M. Vivien de Saint-Martin, el Archipiélago consta de 48 grupos, formando en todo muy cerca de 500 islas, ocupando en longitud unas 450 leguas y en latitud desde los 2° á 7° N. ó sean 100, de suerte que, con el mar

que rodea á dichas islas, viene á tener el grupo una extension de 45 000 leguas cuadradas.

La confusion de los nombres dados por los naturales, que hablan dialectos tan diferentes, la distinta manera de escribirlos y áun pronunciarlos, segun la diversa nacionalidad de los navegantes que las visitaban, han dificultado mucho el exacto conocimiento de estas islas. Hasta hace pocos años fueron relativamente desconocidas.

Esta ignorancia y lo que los primeros navegantes que por ellas habian cruzado decian de sus muchos peligros, las hacian muy temibles para los que tenian que navegar entre ellas.

Muchas de estas dudas y temores se disipan en gran parte con los viajes del capitán de navío francés de *La Coquille* M. Duperrey, y los trabajos hidrográficos del capitán de navío ruso Lütke, de la corbeta *Semavine*.

A pesar de la gran faja de mar que ocupan, segun el capitán Lütke, la extension de todas las Carolinas reunidas (excepcion hecha de las islas mayores de Ualam, Panope y Roug) no contando con los arrecifes, vendrá á ser de unas 25 millas de largo por solos 200 metros de anchura.

Su poblacion total (fuera de Yap y el grupo de las Palaos) vendrá á ser de unas 3 000 almas.

Por ese cálculo resultan unos 500 habitantes por cada milla cuadrada, tanto por ciento muy superior á el que dan los países más poblados de Europa (1).

Pero se ha de tener en cuenta que las islas de coral no se deben comparar con los continentes, porque las primeras tienen todas su superficie cubiertas con el coco, el árbol del pan, el plátano y ciertas raíces alimenticias que acaso podrían mantener hasta 3 000 individuos por milla cuadrada.

---

(1) Bélgica está poblada á razon de 487,71; la India inglesa, 311,57; Inglaterra, 289,62; Francia, 216,62 y España 84,55 por milla cuadrada.

(American almanac Statistical, financial and political for the year 1884.)

## II.

*Descubrimiento de dichas Islas.* Se cree que la primera noticia que se tiene de este grupo la dió el piloto portugués Diego de Roche en 1525, que las bautizó Islas Sequeira.

Hablan de ellas vagamente Villalobos, en 1543, y despues Miguel Lopez de Legaspi, en 1565.

Lorenzo de Barrito vió en 1595 algunas islas sin habitantes.

En 1686 el piloto español Francisco Lezcano (1) descubrió una gran isla á la que llamó *Carolina*, en honor de Carlos II, á la sazón reinante, así como se les puso el nombre de *Marianas* al grupo más al N., en honra de doña María de Austria, segunda mujer de Felipe IV y madre del desgraciado Carlos II.

¿Cuál fué esa grande isla descubierta por Lezcano? Difícil sería averiguarlo, pues aun cuando segun dice en una nota á sus curiosos estudios sobre el emplazamiento de Santa Cruz de Mar Pequeña mi amigo el capitan de fragata D. Pelayo Alcalá Galiano, la corredera ya se conocia desde 1557 y que el primer navegante que la aplicó fué Purchas, en su viaje á las Indias Orientales en 1607, una situación de estima en viaje tan largo y hecha al paso no podria ménos de ser inexactísima.

Sea lo que fuere, la isla vista por Lezcano ha tenido la suerte de dar nombre al grupo que continúa llamándose de las Carolinas.

El famoso navegante inglés sir Frances Drake vió algunas en 30 de Setiembre de 1779 en su famoso viaje, más propio de un pirata que de un capitan de navío. Viaje en el que, despues de saquear á Acapulco, llegó con su tripulacion exhausta y dos enfermos á Tinian, en las Marianas, allí repuso su gente, abordó y saqueó á un galeon que llevaba á Manila, desde

---

(1) Los derroteros ingleses le llaman *Almirante Lezcano*.

Acapulco, el *Situado*, y aun tuvo sir Frances la idea de atacar á Manila.

En 1636 un buque español en su derrota en las Marianas á Manila vió algunas islas del grupo y en el mismo año una gran piragua tripulada por gente desconocida arribó á una de las Filipinas, despues de vagar setenta dias á merced de las olas.

Los jesuitas de Manila proyectaron ir á evangelizar dichas islas. En 1710 se hizo la primera tentativa en un buque mandado por Francisco Padilla, pero sin buen éxito.

En 1721, á resulta de informes recogidos por el gobernador de las Marianas de ciertos náufragos carolinos, el P. Cantova salió en 1733, despues de dos tentativas desgraciadas, pero dicho padre fué asesinado en Mog-Mog por los naturales.

«Desde esa fecha (dice M. Vivien de Saint-Martin con una *«sans façon* censurable) España, ha inscrito á las islas Carolinas en el número de sus posesiones insulares, sin que ni España, ni Carolinas, ni la ciencia, ni la civilizacion, hayan sacado el menor provecho de tan vano título.»

Increpar á los descubridores del Nuevo Mundo, á los que no conquistaron para traficar, que no han hecho nada por la civilizacion porque no han tomado posesion de unos islotes perdidos en medio de las soledades del mar Pacifico, no merece refutacion seria.

En 1817 visita las Carolinas el capitan de navío ruso Kotzebuc, en 1819 el capitan de navío francés M. Freycinet con *L'Uranie*, en 1824 el capitan de navío francés M. Duperrey con *Le Coquille*, en 1826 M. Dumont d'Urville con *L'Astrolabe*, en 1828 el capitan de navío ruso Lütke con la *Semavine*.

### III.

*A quien pertenecen las Carolinas.* A no dudar á los españoles. Difícil es decir, segun el derecho internacional moderno, en qué bases se funda el derecho á poseer de las naciones.

Por el derecho antiguo claro está que corresponden á España, no tan sólo porque fueron españoles sus primeros descubridores, sino por la famosa bula de Alejandro VI, cuando el César Carlos V, tuvo por conveniente venderle á los portugueses el Maluco.

Es verdad que ni se ha tomado posesion de ellas con las formalidades con que el inmortal genovés tomó posesion de la que más adelante se habia de llamar América, formalidad que han seguido usando los navegantes sucesores y reducida hoy á izar, saludando, la bandera nacional. No es ménos cierto que no se han poblado ni civilizado, ni convertido al cristianismo por los españoles, y es cuando ménos dudoso que de las islas Carolinas se haga mencion en ningun tratado.

Pero ¿qué derecho tienen los ingleses á las islas Malvinas? ¿no fueron ocupadas, pobladas y civilizadas por los españoles?

Cuando las colonias españolas se emancipan de la madre patria, parece como que las Malvinas debian seguir la misma suerte ó bien continuar siendo españolas; sin embargo hoy son inglesas por el único derecho indiscutible... por la ley del más fuerte.

No parece que en el derecho público prescriba la propiedad como sucede en el derecho privado, así es que si las Carolinas fueron en el tiempo que se descubrieron propiedad legítima de los españoles y nadie ha dicho nunca nada en contra, es evidente que forman parte de la Corona de España.

En un famoso brindis en 9 de Noviembre de 1876, Lord Beaconsfield, presidente del Consejo de ministros de Inglaterra, dijo: «La paz es la política de Inglaterra. No puede ser un poder agresivo, porque tiene tanto que nada ambiciona ni desea.»

En 1874 Inglaterra ocupó á Lakeseké en Arabia y se anexionó á las islas Fije; en 1875 compró á Motramerch en la boca del Eufrates y por la adquisicion de 177 000 acciones del canal de Suez el derecho de intervenir en el Egipto; en 1877 ocupó á Khelte en el Bilbochistan y se anexionó, á pesar de las protestas de la poblacion, la república del Transvaal en el S. de África, y en 1878 ocupó á Chipre.

Así es que, en último resultado, el derecho de posesion es el derecho del más fuerte, á cuya mínima consagracion se le llama tratado.

#### IV.

*Tentativas hechas para evangelizar las Carolinas.* Con una amabilidad que no tengo frases con que agradecer, el M. R. P. Richar, Superior de la Casa de la compañía de Jesus en Manila, me facilitó una coleccion de cartas inéditas escritas en francés y en aleman por padres Jesuitas residentes en Filipinas á sus hermanos en Europa en el pasado siglo: de tan curiosos y notables documentos se ha extractado lo que parece presentar más interés.

El año de 1701; varias embarcaciones carolinas empujadas por las corrientes y temporales abordaron á Filipinas. A pesar de que ardía enconadísima la guerra de sucesion y de que Felipe V tenía asuntos de más importancia en que pensar, consignó á la mision de padres Jesuitas de Filipinas no tan sólo autorizacion para evangelizar en Palaos sino los fondos suficientes para dicha empresa (1).

En 1707 llegó á Filipinas una nueva mision y se eligió para ir á Carolinas al P. Joseph Bobadilla de origen español, aunque nacido en Alejandria en el Milanesado.

Se ordenó á dicho padre que aprendiese la lengua de los palaos de boca de los náufragos de que ántes se habló, uno de los cuales tenía consigo á su mujer y á un hijo varon.

Un año tardó en alistarse el P. Bobadilla, y salió de Manila en un patache, pero á poco de desembocar por el Estrecho de San Bernardino los vientos y violentas corrientes hicieron que dicho buque se aconchara en la costa oriental de Mindanao.

Preciso fué regresar á Manila por el S. y O. de Mindanao.

El P. Bobadilla creyó describir por primera vez las islas de

---

(1) Mandó facilitar 10 000 pesos. Otros 10 000 dió la Asociacion de San Francisco Xavier.



Sarangani (que aún no se conocían por ese nombre) y saltó en tierra, pero los habitantes huyeron á los bosques y el P. Bobadilla en vista de lo magantos y extenuados que encontró á algunos cerdos, gatos y cabras, que hubo de ver, llamó á estas islas de los Flacos.

En 1702 se hizo otra tentativa y salió de Manila el P. Bobadilla, en otro patache y á pesar de estar en la mar ¡¡ seis meses!! no logró ver el grupo de Palaos, pues encontró no tan solo la monzon del NE. muy fresca, sino mucha corriente contraria.

Tuvieron pues que regresar á Manila despues de sufrir grandes temporales é inauditos sufrimientos, como gran falta de víveres que suplieron comiendo con alegría carne de tiburón y de agua que la mezclaban con una mitad de agua del mar.

Así que el segundo viaje á Palaos tampoco tuvo buen éxito.

En 1710, vuelta á la obra; se fletan dos buques, una balandra y un patache.

La balandra que era la más chica hacia de capitana y el patache de almirante.

En la capitana embarcó el P. Bobadilla y en la almirante los PP. Duheron y Costel, ambos flamencos.

La poca pericia del piloto de la balandra hizo que esta varase en el desemboque de San Bernardino y, áun cuando se perdió, pudieron salvarse pasajeros y mercancías.

Enfermó gravemente de disentería el P. Bobadilla, lo cual le obligó á quedarse en tierra, pero el patache siguió para Palaos con los PP. Duheron y Costel y el indígena con su mujer é hijo, que tan útiles habían de ser en la recalada.

Pocos días despues llegó el patache á la vista de las Palaos, pero el intempestivo celo de algunos marineros fué causa de que todo se malograra. Arrian un bote, entusiasman á los Padres y á los indígenas (en todo unas 12 personas) á que se embarquen en el bote y así lo efectúa sin embarcar agua ni víveres ni tomar precauciones de ninguna clase.

Se pusieron á bogar hácia tierra, salta un violento chubasco,

se embravece la mar, el patache trata de hacer por el bote, pero á poco lo pierde de vista; el patache regresó á Filipinas y nunca se ha vuelto á saber nada de el bote ni de sus 12 tripulantes.

En 1711 se envían por cuarta vez nuevos misioneros. Eran los PP. Ignacio Crespo y Andres Serrano y el hermano Esteban Banden.

Desde Cavite salieron para las Palaos.

Pero no llegaron á salir al Pacifico porque bajo un huracan se fué el buque á pique sobre la isla de Marinduque, pereciendo cuantos le tripulaban.

«Tantos accidentes sucesivos (aquí traduzco las mismas palabras del Padre), tantas empresas vanas en busca de las Palaos hicieron creer á los nuestros que aún no habia llegado la época en que la Divina Sabiduría habia dispuesto la conversion de las Palaos. Durante 18 años nada se hizo en este sentido hasta que renovó las tentativas el P. Juan Antonio Cantova enviado como misionero por la provincia de Milan.

En 1729 el P. Cantova, se embarcó en Marianas en un patache, el cual arrastrado por las corrientes y bajo un temporal se perdió en una de las islas Filipinas, ahogándose todos con la sola excepcion del P. Cantova, el cual se dirigió á Manila.

Tantos desastres, tantas dificultades en encontrar á las Palaos fueron causa de que los españoles en Manila les cambiasen su nombre por el de las Islas Encantadas.

¡Parecia como si el desgraciado Rey Carlos II el Hechizado hubiera comunicado á las islas que llevaban su nombre, la mala ventura que tuvo mientras vivió ó los males que ocasionó á España despues de muerto!

Pero el P. Cantova no se acobarda, regresa á las Marianas y el 11 de Febrero de 1731 sale de Agaña para las Palaos acompañado del P. Victor Walter, aleman.

La embarcacion en que lleno de la fe que animaba á San Francisco Xavier se aventuró el P. Cantova, era un bote de 8 remos tripulado por grumetes, el patron era el mismo Padre

que por amor al prójimo había aprendido el arte de la navegación.

Después de una travesía de 18 días el viernes 2 de Marzo de 1731 descubrió el grupo de Palaos y en una de sus islas desembarcó.

Después de tomar cuantas precauciones le sugirió su prudencia, comenzó á evangelizar.

Cree el P. Cantova que los españoles llamaron á estas islas las de los Garbanzos.

Considera el P. Cantova á estos salvajes como llenos de virtudes, dice que conocen muy bien el pudor, que las mujeres se bañan solas y separadas de los hombres, que nadie puede entrar en casa de un hombre casado después de puesto el sol y que son humildes y pacíficos.

El P. Cantova llamó á estas islas de los Dolores, por haber desembarcado en ellas el Viernes de Dolores.

Segun cartas de un P. Jesuita de 12 de Mayo de 1732, las esperanzas halagüeñas de convertir á los Carolinos se desvanecen, á pesar de los esfuerzos de los PP. Cantova y Walter.

Por carta de este mismo padre, escrita desde Acapulco en 26 de Mayo de 1734, dichos ensayos han sido infructuosos. Gran esperanza se tenía de convertir á aquellos infieles, pero ésta se ha perdido por completo, porque el padre Cantova ha sido miserablemente asesinado en honra de la fe.

¡Ojalá (añade el P. Jesuita) que su sangre vertida sea como una semilla del cristianismo!

Su compañero el P. Víctor Walter quiso volver á Marianas, pero los vientos y corrientes lo condujeron á Manila.

Más de un año tuvo que esperar el P. Víctor ántes que sus súplicas obtuviesen del Gobernador una oportunidad para regresar á las Carolinas.

Por fin pudo embarcar en un gran patache que salía para las Marianas. Casi al llegar naufragó, y con gran dificultad pudo librarse de la muerte el P. Walter.

No se desalentó por eso, y con los restos del patache náu-

frago pudo construir una embarcacion, con la cual salió para Carolinas.

Al aproximarse á la costa no observó señal alguna de cristianos, y sin aventurarse á desembarcar se esforzó, bajo otros pretextos, á que vinieran abordo algunos carolinos; consiguió su objeto, uno subió abordo, y el P. Víctor se lo llevó consigo, primero á las Marianas y luégo á Manila. Refirió que los enemigos del cristianismo llamaron al P. Cantova para que fuese á otra isla (Mog-mog) con objeto de asistir á un enfermo, y que allí lo asesinaron, por estar las doctrinas que el padre predicaba en desacuerdo con sus supersticiones y malas costumbres.

Segun carta del P. Cantova, los carolinos son navegantes muy inteligentes; muchos de ellos explicaron al padre la situacion respectiva de las islas, valiéndose de guijarros ó de granos de maíz.

Segun sus explicaciones, las Carolinas se extienden desde el 6° al 11° de latitud Norte.

Una de las islas está en la misma latitud que el cabo del Espíritu Santo en Samar.

Los dialectos que en ella se hablan opina el P. Cantova que proceden del hebreo ó del árabe. El P. Cellius opina que esta raza no procede de los malayos, sino de los japoneses.

En la primera hilera de estas islas se halla Catai.

La principal de ellas es Hofgolú. Es mayor y más elevada que Guahan, y sus habitantes son casi blancos.

Está situada en 9° 20' lat. N., y unos 15°, ó sean 300 leguas, al E. de Guahan.

La isla Yap, montañosa, pero fértil, es muy poblada y tiene más de 40 millas de bojeo.

En lugar de pan usan el camote, que segun aseguró un carolino, su padre Coor, hombre noble y de los principales de la isla, habiendo sido arrojado por un huracan sobre una de las Visayas, un P. Jesuita les dió hospitalidad, vestidos, hierro y sobre todo la raíz del camote, que él llevó á su país y extendió desde luégo por el archipiélago, y es base de la alimentacion de los carolinos.

Ningun pueblo parece más digno de piedad, porque hasta ahora no han encontrado quien les guíe por el camino de la salvacion, á que tanto se prestan.

Viven sin el menor conocimiento de una divinidad, sin fe, sin religion, ni tienen supersticiones, que tan difíciles son de desarraigar á los que se trata de convertir.

En cuanto á lo que se les dice de los buenos y los malos espíritus, Dios y el diablo, creen ménos de lo que nosotros creemos en la mitología griega.

Nada aciertan á responder cuando se les pregunta quién ha criado el cielo, la tierra y lo demás.

Tienen sus fábulas algo análogas á la mitología griega, y acaso por eso los insulares miran muy mal al que pretende mirar á una mujer en el baño, temiendo no le suceda lo que á Acteon por haber visto á Diana.

Miran al sol, la luna y las estrellas, como personas animadas, é imaginan que hay reinos super-terrestres habitados por pueblos celestiales que viven en el aire como nosotros en la tierra.

Por lo demás, no rinden culto alguno á tales personajes.

Tampoco tienen ni ídolos, ni templos, ni sacerdotes, ni sacrificios.

Veneran algunos de sus muertos, que ellos creen han pasado de esta vida mortal á otra mejor.

Hay hombres y mujeres que pretenden tener relaciones con los muertos, y avisan á los vivos cuáles de aquellos han ido á la gloria y cuáles al infierno.

Los elegidos ó dichosos salen del cielo al cuarto día para errar visibles en la tierra; en casa de sus parientes y amigos les llaman buenos espíritus é intercesores.

Cada familia tiene uno ó varios, y á ellos recurren en sus peligros y necesidades, los enfermos les piden la salud, en la mar viento favorable, en la pesca mucho pescado, etc.

Para obtener, ó despues de haber logrado algun favor de esa clase, suspenden cerca de la cara del jefe ciertos regalos.

El pueblo de Yap es muy salvaje, es el más cruel de to-

dos (1734), honran con ceremonias supersticiosas al cocodrilo, bajo cuya forma representan al diablo (1).

Los brujos y adivinos les hacen creer que son amigos de estos animales, y que está en su mano librarlos de ellos.

La poligamia está muy esparcida por estas islas, y el Tamol ó Sultan es tanto más poderoso y considerado, cuantas más concubinas tiene.

El de Yap, en esa fecha tenía nueve.

Así las mujeres como los hombres, pueden divorciarse, observando ciertas reglas relativas á los bienes que aportan al matrimonio.

Si la mujer es infiel, el cómplice del adulterio debe dar al marido un rico presente, pero si el esposo ofendido no admite el regalo, puede despachar á la mujer.

Una viuda con hijos sólo puede casarse con el hermano de su marido.

Generalmente arrojan los cadáveres en el sitio más agitado del mar; pero cuando quieren distinguir á alguno lo entierran, dentro de un féretro, en el interior de su casa ó bien originen una especie de capilla en un sitio apartado, hecha de piedras, sin emplear mortero, y ponen sobre ella víveres destinados á alimentar el alma del difunto.

Antes del entierro cubren el cadáver de un polvo amarillo oloroso, dan gritos de dolor y lloran con amargura; algunos se afeitan en señal de duelo los cabellos y la barba, que son el signo más evidente de nobleza.

Una vez en el féretro, una de las mujeres pronuncia en alta voz la oracion fúnebre, en la que se celebran las cualidades del difunto, la belleza de su cuerpo, nobleza de su raza, su agilidad en el baile, su dicha en la pesca, su valor en el combate.

Termina la triste ceremonia por un gran banquete, despues del cual, todos los comensales no pueden comer ni beber hasta el siguiente día.

---

(1) Debe haber error. No se conoce al cocodrilo, ni existen en la isla rios en donde hubiese podido haberlos.

Sus juegos y diversiones se reducen á la natacion, el baile, tirar la lanza ó la piedra con honda.

Se bañan tres veces al día: ántes de salir el sol, al medio día y al crepúsculo de la tarde, á cuya hora se acuestan.

Las mujeres y los hombres se bañan en lugares separados y sin desnudarse del todo.

No tienen ningun instrumento de música, y cuando bailan, que suele ser á la luz de la luna, delante de la casa del Rey, cantan lo mejor que pueden, y al compás de la voz agitan todos en cadencia la cabeza, los brazos, las manos y los piés, pero sin avanzar una linea del sitio en que al principio se colocaron.

Sus actitudes y movimientos son artísticos y agradables, se adornan la cabeza con flores y plumas ó plantas olorosas, y en las orejas usan zarcillos artísticamente tejidos de hojas de palmera, y en cada uno de los otros miembros, brazos, manos, pié, pantorrilla, tienen su adorno especial y característico.

Después del baile, el Rey, si no es demasiado roñoso, le regala á cada uno un pedazo de concha de tortuga ó de tela; lo levanta en alto con su propia mano y es posesion del que al salto lo alcanza.

Las mujeres no tienen costumbre de bailar: se sientan en tierra en dos filas, y luego empiezan á mover los brazos, la cabeza y el cuerpo á compás de un canto dulce y monótono, que agrada mucho á todos.

Los hombres se ocupan de la construccion de barcos para pescar, en recoger plátanos y legumbres y las mujeres cocinan los alimentos, tejen vestidos para ellas con la fibra del coco y de otras palmeras, tejen petates y ayudan á los hombres en la cultura del ñame.

Para pelar, estirar, unir, coser las cortezas y fibras de los árboles, tienen herramientas de piedra. De hierro sólo las usa el Rey.

Las otras artes, especialmente las liberales, las desconocen por completo, porque ni conocen el alfabeto, ni tienen libros ni maestros; acaso debe exceptuarse la astronomía, de la que

conocen cuanto puede serles necesario ó útil para la navegación.

Antes de emprender un viaje echan suertes para averiguar si el viaje será feliz ó desgraciado; lo mismo hacen ántes de salir á pescar.

Para salir á pescar no llevan nunca víveres, pues creen que si llevan algo de comer ó de beber se les hincharian las manos, los piés y las pudendas.

Respetan mucho á su Rey, á quien consideran á la vez como gran sacerdote, y del cual dependen en todo, así en las cosas temporales como en las espirituales.

La sumision, el respeto, la obediencia que tienen á su jefe, es verdaderamente asombrosa.

No emprenden negocio alguno sin besar ántes las manos y los piés del Rey; en su presencia inclinan la cabeza hasta la rodilla é inclinan el cuerpo como una bola; posicion que conservan mientras están delante del Rey.

Siempre que pasan por delante de la casa del Rey, hecha de tablones, adornada con pinturas y algo más elevada que las otras, dan las mismas señales de respeto, inclinando profundamente el cuerpo.

Todas las tardes se reúnen algunas jóvenes en casa del Rey, le cantan en voz baja hasta que el Rey se duerme ó las manda callar y retirarse.

Inculcan á sus hijos con la leche el más extraordinario respeto á sus jefes, y toda falta de respeto sería castigada como uno de los mayores crímenes.

Para obtener tanta consideracion y respeto, el Rey gobierna con ruda severidad.

Habla muy poco á sus vasallos y siempre con seriedad.

Da sus órdenes desde un pedestal algo elevado; los vasallos lo escuchan sentados en tierra.

Los castigos suelen ser privarles de sus bienes ó desterrarlos á una isla extraña.

Su mismo aspecto exterior inspira temor á los súbditos; porque, contra la costumbre de la plebe, usa barba larga, se ador-



na lujosamente con flores y plumas, y suele usar una especie de manto, que llega de las espaldas á las rodillas.

Las armas son la maza de piedra y la lanza, en cuya punta engastan una espina de pescado ó diente de tiburón.

Nunca se sirven de estas armas en sus querellas particulares, que se arreglan por mediación de una tercera persona y por medio de regalos, sino en sus cuestiones de pueblo á pueblo.

La manera de combatir es muy curiosa.

Se adelantan los enemigos formados en tres líneas. En la primera van los muchachos, en la segunda los adolescentes y en la tercera los hombres hechos.

Llegados unos á la vista de los otros, se adelantan un chucuelo de cada banda, y se empiezan á tirar piedras con la honda hasta que uno de ellos es herido ó huye.

Continúan luego los jóvenes, y por último los hombres hechos.

El vencedor entona cánticos de guerra.

Hasta aquí lo extractado de las cartas inéditas de los padres jesuitas sobre el estado de las Carolinas en el año 34 del siglo pasado; no se ha de extrañar que en muchas cosas hayan variado las costumbres y modo de ser de estos naturales.

¿Se parece en algo el madrileño de hoy al de hace siglo y medio?

## V.

*Yap en Febrero de 1885, al ser visitada por el Crucero de S. M. «Velasco».* En la imposibilidad de observarlo todo por mí en corto número de días, distribuí el trabajo entre el segundo comandante y los oficiales.

El primer grupo, compuesto de los tenientes de navío don José Romero y D. Arturo Marengo y el alférez de navío D. Antonio Romero no han descausado un momento hasta averiguar cuanto se deseaba saber.

Los alféreces de navío D. Severo Lopez de Roda y D. Adolfo Navarrete han desempeñado su cometido á mi entera satisfaccion.

Y el médico de este buque, D. Luis Cirera, con el contador D. Waldo Aranda han colmado todos mis deseos.

Fácil tarea es coleccionar la rica cosecha de datos por dichos oficiales recolectados.

1.º Situacion.—Latitud.—Longitud, configuracion del país.—Clima.—Mareas, etc., etc. (1. 2. 7.)

*Corrientes.* 1. Segun las observaciones hechas en el viaje de San Bernardino á Yap y los datos facilitados por los capitanes mercantes establecidos en Yap, la corriente varía en la monzon del NE., tirando al SO. u OSO.; su velocidad depende de la fuerza de la monzon, llamándose más al O. segun que se desatraca la costa de Samar; su fuerza entre 1 y 2 millas por hora.

En la monzon del SO., la corriente tira para el NE., llamándose al E. al acercarse á las Carolinas; su velocidad es menor que en la monzon del NE.

*Monzones.* La del NE. se entabla de Setiembre á Octubre, rolando más al E. á medida que va soplando con más fuerza.

La del SO. se entabla en los meses de Junio á Julio; segun los diarios de capitanes mercantes que se han podido examinar, puede admitirse como probable la siguiente tabla de vientos.

Enero.—La décima parte, calmas y variables del segundo cuadrante; el resto es ENE. frescachon.

Febrero.—Lo mismo.

Marzo.—Los chubascos son más duros, pero la monzon aún fresca pierde algo de su fuerza.

Abril.—La cuarta parte del mes calmas y variables del primero y segundo cuadrante; á veces el viento sopla muy fresco.

Mayo.—Lo mismo, pero más sereno el tiempo.

Junio y Julio.—La décima parte calmas, y  $\frac{9}{10}$  variable del

tercer cuadrante muy sucios; los  $\frac{1}{10}$  restantes variables del primer cuadrante, pero bonancibles.

Agosto.—Dos décimos calmas, el resto variables del tercer cuadrante muy sucios y duros, durando á veces las rachas á temporadas siete y ocho horas.

Desde este mes empieza la época de los baguios que aunque no muy violentos por ser éste el lugar donde nacen, son terribles por la mucha mar que arbolan.

Los meses de Junio, Julio y Agosto son los de lluvias continuas.

Setiembre y Octubre.—Sigue el tiempo lo mismo. A fines de Octubre termina la época probable de los baguios por más que á veces se han sentido algunos en Diciembre.

Noviembre.—Dos décimos ventolinas, calmas del primer cuadrante; el resto NE. ó NE.  $\frac{1}{2}$  E.

Diciembre.—Como en Noviembre; pero en los chubascos rola el viento más al E.

En la isla de Yap desfogan en la monzon del NE. continuos chubascos con poca agua y mucho viento, siendo tanto más frecuentes cuanto más avanzada la monzon.

Las lluvias continuas, desde mediados de Junio hasta principio de Agosto.

En la monzon del NE. se sienta poco la humedad; es escasa la evaporacion y no hay rocío; en la del SO. los dias de calma, mucho rocío y mucha humedad.

*Barómetro.* Durante la permanencia del *Velasco* en Yap, las máximas barométricas de 764 á 761 y las mínimas de 761 á 759 correspondientes á estas últimas fuertes chubascos del ENE.

*Termómetro.* La temperatura máxima, de 29° á 30°; la mínima, de 23° á 25°; diferencia de bola seca á bola húmeda, 1°.

*Mareas.* Son regulares, siendo casi nulo el establecimiento de puerto; la diferencia de nivel en las grandes mareas de 5  $\frac{1}{2}$  piés ingleses.

Se ha observado y comprobado por lo que dicen los residen-

tes europeos y los naturales que en la monzon del NE., la bajamar tiene más agua de noche que de día, y lo contrario en la monzon SO.

*Temblores.* Los hay pero de muy poca intensidad y muy de tarde en tarde.

Los naturales los consideran como una especie de castigo de Dios.

*Rayos y truenos.* Muy rara vez los hay; tambien los consideran como castigo de la divinidad.

*Puerto de Tomil.* La corta permanencia en dicho puerto y la falta de instrumentos han hecho imposible la rectificacion de las inexactitudes que á primera vista se notan en el plano.

Sin embargo, diremos dos palabras sobre este puerto.

Segun lo observado á bordo y lo dicho por los habitantes de Yap para tomar el puerto: reconocida la isla Yap por su punta S., y dando el debido resguardo á la restinga que des-pide como al SSO., de 4 á 5 millas de extension, y á una piedra que sale como á unos 2 cables de la extremidad de la restinga, se gobernará á pasar cerca de los arrecifes de la costa SE., sin temor de que la corriente aconche sobre ellas, pues tiran para fuera en sus proximidades, rebasando la primera *pasa*, conocida en el plano con el nombre de *mal canal* (el cual no llega á la costa en la bajamar como equidistantes aparecen en el plano), al demorar monte Buray al N. 20° O. (m.) y valizados por las piedras que velan á la parte O. del canal de entrada, se gobernará como al NO.  $\frac{1}{4}$  O. hasta la primera punta, que se gobierna al NO.  $\frac{1}{4}$  N., hasta estar al SO. de punta Rul, que se pondrá la proa á la isla Engnotch, entónces se gobernará segun el fondeadero que se quiera tomar.

1.° Para tomar el de Rul al demorar al SO. de punta Mellroi, se gobernará al ONO. y entre las islas y la punta se fondeará en 18 brazas de agua, fondo fango duro y madréporas.

2.° Para tomar el de la isla Engnotch se gobernará al dejar el canal de entrada al NNE., y al estar cerca del arrecifo que

cierra el puerto por el SE., se fondeará en 21 brazas. Este fondeadero sólo es aceptable en la monzon del NE., porque el buque no borneará; conviene fondear con dos anclas.

3.° Para tomar el fondeadero de Guinan se gobernará desde el canal á buscar la punta E. del arrecife de Engnotch, y al estar al E.-O. con la isla y un poco desatracado de ella, se gobernará al O.  $\times$  NO., y al demorar al S.  $\times$  SO. se fondeará en 24 brazas con dos anclas, por estar próximos los arrecifes de Punta Tunking.

4.° Para tomar el fondeadero de Dangua, una vez E.-O. con la isla Engnotch, se gobernará al N. á pasar entre los arrecifes de punta Maru y al S. de la isla Tarrang, y al estar tanto adelante con el muelle de esta isla y próximo á su parte SO., se fondeará en 16 brazas de fondo.

Al pasar entre los arrecifes de punta Maru y los del S. de Tarrang, hay que cuidarse de un bajo que no vela en la pleamar y que se encuentra aislado en la enfilacion de la isla Obi con el monte Buray.

5.° Para tomar el fondeadero de la ensenada NE. se gobernará despues de rebasada la isla Engnotch al N., hasta que, demorando al SE. la isla de Obi, y ya zafos de su arrecife, se gobernará al NE. para librarse del bajo que se ha dicho existe en la enfilacion del monte Buray ó isla Obi, y rebasada la punta S. del arrecife de Tarrang, se gobernará al N. fondeando, ántes de llegar á los corrales, en 18 brazas. Al E. de esta isla Tarrang hay un bajo de 5,5 m.

Si aún se quisiese entrar más adentro, pasando por entre los corrales hay 14 brazas de fondo, y al descubrir entre isla Impackel y Punta Mercedes el pueblo de Togu, se puede fondear en 12 brazas. Como los arrecifes y bajos fondos se distinguen desde las cofas á buena distancia, debe enviarse á la de proa una persona inteligente y de buena vista.

El puerto de Tomil está abierto al E.  $\times$  NE. y SSO. por las puntas Tomil y Rul, es bastante abrigado y, aunque lleno de bajos, es de bastante extension.

Desde punta Yaam (lugar en donde están los cementerios

de Rul y de Lames) á punta Rul hay un estero que se introduce bastante al SO. con poco braceaje; desde ésta, á punta Mellroi, corre la costa casi al N., formando el abra de Rul; toda esta parte está unida al arrecife O. del canal de entrada hasta el sitio que ocupa Mr. Freidlander, comisionista alemán, en donde hay 12 brazas cerca del muelle.

Entre punta Mellroi y punta Rosita se interna un estero, que primero corre al O. y luego al N. con poco braceaje.

De punta Rosita á punta Cármen hay un pequeño fronton, como hácia el N. & NE. y como al E. & NE. se encuentran las islas Rosa, Blalalsh y Engnotch, en cuya enfiliación fondó el *Velasco*.

Seis son las islas que contiene el puerto. Al ENE. de la bahía la isla de Obi sin habitar; es tradición que antiguamente la ocuparon los españoles.

*Geología.* 2. La isla de Yap parece que debe su origen á un levantamiento del suelo submarino.

En las capas más elevadas se encuentran capas sedimentarias de rocas, cuyos planos de estratificación están en un plano casi vertical, y corren casi en dirección NE.

Rodean toda la isla arrecifes de coral, cuyos detritus han ido ensanchando la superficie de la isla.

*Suelo industrial.* 3. No puede decirse el valor del suelo en dinero, porque la moneda no tiene curso en Yap.

El único producto que se exporta es la nuez del coco seca, conocida en el comercio con el nombre de *Copra*.

De ésta se extraen anualmente, como término medio, 1 500 t. inglesas, aunque el año pasado no pasó de 500, por haber sido muy escasa la cosecha.

En los meses de Enero y Febrero de este año tienen ya recolectadas y listas para embarcar las cuatro casas de comercio que monopolizan el negocio unas 600 t.

Las casas de referencia son:

1.º Herstein & C.ª de Hamburgo, con estaciones en Ulici, Panope, Palaos y Yap; agentes en Yap, Mr. Robert Friedlander.

2.º Handelo & Pantagin, con estaciones en todas las is-

las principales del grupo de las Carolinas; agente en Yap, Mr. Adreus Spiezo.

3.º David O. Keef, irlandés, súbdito inglés, comercia por su cuenta en Yap, Palaos y S. Davis.

4.º Mr. Holcomb, súbdito americano, manda el pailebot, de su propiedad *Bartola*, y trafica por su cuenta en las Carolinas y Palaos.

En 1884 entraron en Yap 23 buques con un tonelaje de 4.500 t.

En los meses de Enero y Febrero de 1885 entraron 5 buques con 1.081 t.

Yap produce tan poca madera para construcciones, que hay que importarla de otras islas del grupo.

*Suelo cultivado, granos, cereales, frutos.* 4. La zona de los cocos en Yap es una faja que rodea la isla de una anchura de  $\frac{1}{2}$  á 1 km., y que produce además de las 1.500 t. de *copra* que se exportan, la no pequeña cantidad que consumen los 1.200 habitantes de la isla para su alimentación y la de los cerdos domésticos que existen en gran número, y á los que cuidan mucho.

No se cultiva cereal alguno.

El arroz no ha podido aclimatarse, aunque lo han pretendido con empeño.

Parece que el maíz se habia de dar bien, pero no lo conocen.

Se da en gran cantidad y de muy buena clase el camote, así como ñame, ube, gabe, papaya, piña, macupa, plátanos de diversas clases, caña dulce, fruta del pan, ó sea rima, y el almendro tropical.

Aunque se aseguraba que la única tierra vegetal era la ocupada por los cocos, el hecho no es exacto, pues en la subida al monte Buray por los oficiales del *Velasco*, estos han podido comprobar que el suelo está formado de excelente tierra negra, cubierta de una hierba grasa y abundante, propia para el ganado vacuno.

Hacia el centro de la isla dicen que existe una llanura que

llaman el Desierto, pero no se ha podido determinar su existencia ni condiciones.

*Hidrología.* 5. El sistema fluvial de Yap es muy sencillo como era de esperar, dada la corta extensión de la isla.

Las partes N. y central las recorre una pequeña cordillera de poca elevación, cuyas vertientes distribuyen la lluvia en la parte baja de la isla.

Las filtraciones son escasas, así es que escasea el agua cuando pasa algun tiempo sin llover.

Los naturales hacen pequeñas presas ó lagunetas para cultivar el gabe (*tara* de los ingleses).

No hay pozos, pero parece fácil construirlos en la playa; no es raro que no los haya, pues los naturales apenas usan para nada el agua dulce.

*Fauna.*—*Animales útiles y dañinos importados ó indígenas.*

6. Existen en Yap (importados) el cerdo doméstico, la cabra (la odian los naturales por lo dañina que es á los sembrados), el perro y el gato.

Natural de la isla no hay más cuadrúpedo que la rata; existe además el panique, palomas de diversas variedades, iguanas, lagartos, tortugas desde la de carey á la verde, y variedad de mariscos comestibles.

*Habitantes.*—*Poblacion.* 7. El número de habitantes de Yap es de unos 1 200 próximamente, y como la extensión de la isla es de unos 150 km<sup>2</sup>., sale á razón de 13,33 habitantes por kilómetro cuadrado.

En Bélgica (censo de 1880), sale á razón de 482 habitantes por milla cuadrada; en Rusia, á razón de 10; en España, á razón de 84; en la República Argentina, á razón de 3.

Pertenecen á la raza malaya, aunque no dejan de encontrarse algunos del tipo de Baltak, ó sea de la segunda subdivisión de dicha raza.

El cabello liso en unos y ondulado y rizado en otros, pero de color negro mate, largos, no gruesos y abundantes en general; tienen poca barba y poco bello en las demás partes del cuerpo.



La frente elevada y ligeramente inclinada hacia delante. El occipital aplastado, vertical, y no sobrepasa la línea del cuello, los pómulos algo salientes y la cara casi tan ancha como larga.

Ojos grandes y negros, nariz regular, no achatada como la de Filipinas, boca grande, labios gruesos, dientes teñidos de negro.

En ambos sexos se *tatúan* con dibujos que llaman la atención por lo perfectos.

El *lenguaje* es sonoro, agradable y de fácil pronunciación para los españoles.

*Aptitudes.* Son aficionados á la pesca, su robustez y docilidad los hace aptos para toda clase de trabajos. Son en general holgazanes, sin duda por su carencia de necesidades.

*Cualidades y defectos morales.* Faltan con frecuencia á su palabra, mienten, suelen no ser formales; pero efecto de su carácter apacible y apático, desconocen las pasiones violentas.

## LENGUA Y DIALECTOS.

*Vocabulario y frases.—Escritura y numeración.* 8. Carecen de numeración escrita. El sistema de numeración verbal es el décuplo decimal, y su formación es como sigue: las nueve unidades simples, las tres primeras decenas y la cincuentena, tienen nombres propios, las restantes se forman anteponiendo á la decena (*ragag*), las unidades de primer orden y las cantidades intermedias por adición.

La primera centena tiene nombre propio, y las nueve restantes y las cantidades intermedias de un modo análogo á las decenas.

No saben contar más allá de mil.

## NUMERACION.

1 Tarek.	4 Anin-guih.
2 Lagarú.	5 Lal-lé.
3 Dalip.	6 Nil.

7 Meidilip.	30 Goyel.
8 Meiruk.	40 Aminguig-ragag.
9 Merep.	50 Uguien.
10 Ragag.	60 Nil-ragag.
11 Ragag-telek.	100 Re-hay.
20 Bull.	1 000 Buin.

*Vocabulario, escritura, frases.* No conocen la escritura, los extranjeros residentes en Yap han formado vocabulario escrito; el idioma parece monosilábico.

Cuando son vocales las letras adyacentes de dos sílabas consecutivas, se rompe la union prosódica de la palabra sobre la vocal primera con una pausa brusca, como si les faltara respiracion.

Eso se indica aquí con un guion.

Por ejemplo: ta-aren = nosotros.

La *o* y la *e* casi nunca se pronuncian como en español, sino son sonidos intermedios, nasales ó guturales.

La *v* y la *f* es muy difícil diferenciarlas en el sonido, así como en *ulfade* = suavemente-divel = canto.

La *ll* no la conocen ó la pronuncian como los andaluces, v. gr., *cayer* = llorar.

Tienen la *ng* tagala de sonido gutural-nasal, v. gr., *siguping-andar*.

Tambien confunden la *d* y *z*, cuya pronunciacion es la de una *z* de lengua gorda, emitida explícitamente.

## SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS.

### A.

Amigo = Olag.  
 Armas = Dilug.  
 Agua (lluvia) = Nú.  
 Arbol = Reis.  
 Arrecife = Na-ak.

### B.

Baile = Tru.  
 Boca = Lanam.  
 Bote (I) = Boat.  
 Barba (pelo) = Rob.  
 Brazo = Pask.

Brujo = Lanat.  
Betel = Cabuy.  
Benga = Abú.  
Bueno (I) = Fel.

### C.

Cañon = Cá fun.  
Cuchillo = Ian.  
Cal = Gnet.  
Casa = No-on.  
Cristal = Cirik.  
Calle = Güa.  
Carbon = Teren-ndos.  
Cintaron de guerra = Fagal.  
Canto cantan = Dovel.  
Corral de pesca = Aet.  
Cielo = Darand.  
Collar = Ruok.  
Combato = Tiramp.  
Cabeza = Luguen.  
Cuerpo = Quen-inava.  
Cabello = Pi.

### D.

Dientes = Agclem.  
Dinero = Metaf.  
Dios = Pin-one-Machi-Machi.

### E.

Estrellas = Tuf.  
Extranjero = Arre-verré-verré.  
Esterio = Min-ni.  
Embarcacion del país = Mú.

### F.

Fuego = Nevi.  
Fuerte = Vo-guel.  
Flaco = Gualre-quites.

### G.

Gordo = Bogá.  
Gallina = Numen.

### H.

Hacha = Arratangon.  
Herida = Mesey.  
Hierro = Gasdi.  
Hermano = Ulaquek.  
Huevo = Facaneno.

### L.

Luna = Pulf.  
Lengua = Azek.  
Llanto = Cayor.

### M.

Malo = Maqueref.  
Mar = Dai.  
Manos = Rufuruf.  
Madres = Titenak.  
Muerto = Qui-in.  
Mujer = Pipin.  
Madera = Reu.  
Monte = Tep.  
Metal = Cobre.  
Muelle = Gabiat.

### N.

Niña = Buejel.  
Niño = Pitor.  
Nariz = Peiziu-rek.  
Noche = Que-nep.

### O.

Ojos = Antem.  
Orejas = Teilin.

**P.**

Padre = Titamak.  
 Pierna = Ek.  
 Pescado = Nig.  
 Pájaros = Arrté.  
 Parro = Pili.  
 Piedra = Fé.  
 Plátano = Pan.  
 Piña = Noon-or.  
 Pobre = Cafugó.  
 Pendientes = Guen.  
 Pulseras = Lacayak.  
 Peineta = Ru-af.  
 Puerto = Berrao.  
 Palma = Bu.

**R.**

Rico = Riríamataf.  
 Risa = Minimin.  
 Redondo = Trua.  
 Regalo = Pi.

Rayo solar, luz = Gurre-guerre.  
 Rey = Pilum.

**S.**

Sueño = Moll.  
 Sombrero = Arnak.  
 Sangre = Arretá.  
 Sol = Taid.

**T.**

Triángulo = Ey-orrer.  
 Tabaco = Siguer.  
 Taparrabo = Vegui.  
 Timor = Madus.

**V.**

Vestido = Mad.  
 Viento = Emfrú.  
 Vianda = Tómas.  
 Verdad = Riul.

**VERBOS.**

**A.**

Andar = Reyen.  
 Acostarse = Moll.  
 Apagar = Metor.  
 Acabar = Canio.  
 Aturcar = Motrilguir.  
 Amarrar = Mak.

**B.**

Beber = Mamung.  
 Bajar = Metan-abut.  
 Buscar = Mégai.  
 (Bajar subir) = La mereg-(Oá es  
 ilú).

**C.**

Cazar = Manemong-arrté.  
 Comer = Mecoy.  
 Cortar = Midep.  
 Comprar = Paluaun.  
 Comerse = Mo-gro.  
 Caer = Candal.

**D.**

Dar = Pi.  
 Doler = Com.  
 Dormir = Corro-mol.

**E.**  
Empezar = Das.  
Encender = Car-ra-rai.  
Encender = Mopof.

**F.**  
Formar = Boil.

**G.**  
Gritar = Tolul.

**H.**  
Hablar = Neilzim.  
Huir = Milk.

**L.**  
Levantar = Tulan.  
Llorar = Cayor.

**M.**  
Mirar = Mugof.  
Mentir = Telofenlequen.

**O.**  
Oler = Taravan.  
Oir = Aburan-ek.

**P.**  
Pescar = Menomung-nik.  
Pelear = Mol.

**R.**  
Regar = Mili.  
Reir = Minimin.  
Romper = Mutar.

**S.**  
Soltar = Mo-ok.  
Subir = Metan-alan.

**T.**  
Traer = Puv-ok.  
Tejer = Milifit.  
Tocar = Mozac-ak.  
Trabajar = Murruel.

**V.**  
Ver = Camugoy.

# OTRAS PARTES DE LA ORACION.

Yo = Igay.  
Tu = Igur.  
Nosotros = Tá-anen.  
Mio = Tonak.  
Tuyo = Faman.  
Suyo = Tomas-chaman.  
Bien = Fel.  
Mal = Maqueref.  
Dentro = Langun.  
Fuera = Heng.  
Mañana = Cabul.  
Ayer = Taneg.

Anteayer = Fa-palá.  
Hoy = Catatul-nei.  
Arriba = Alau.  
Abajo = Abut.  
Mucho = Pirá.  
Poco = Botú.  
Si = (Faarri).  
No = (Volrey) Taarri.  
Despues = Volrey.  
Antes = Cacarof.  
Más = Tabugafok.

FRASES.

¿Cómo se dice?	¿Maan an fri aun?
¿Cómo te llamas?	¿Minim-ti-tinan?
¿De dónde vienes?	¿Bu-u?
¿Qué quieres?	¿Maan fau-ran?
¿Para qué sirve esto?	¿Maan fau-ran?
No sé.	Tagoman.
Apaga el fuego.	Metof laramp.
Ven acá.	Aboi.
Toma.	Vis.
¿Quiero?	¿Garacai?
¿Quién eres?	¿Ignr meni?
Me gusta.	Gacdak.
Gracias.	Kurun-ren.
¿Por dónde iré?	¿Calan an gun?
¿Dónde vas?	¿Minimig-ang?
Por aquí.	Calan an ará.
Espera.	Minim i num.
Adios (despedida).	Guarram.
Camina despacio.	Taari-papaf.
¿Qué es eso?	¿Maan ará?
Luego vendremos.	Bai-ip batabok.
¿Tienes hambre?	¿Taare coquien?
Traeme mañana.	Pecan-arai-cabul.
Te daré mañana.	Pi inous.
Tendré mañana.	Cavai-cabal.
Es verdad.	Sorron.
Vete.	Gonan.
El cuchillo sirve para cortar.	Tabugafi yar rog ngome.
La cara del rey.	Noon teberre pilum.
Yo quiero.	Pin ogin.
¿En dónde está?	¿Manga bayó?
En casa.	Bun orok.
¿Qué traes?	¿Manga bayok?
¿Cuándo vienes?	¿In agará mó?
Muchas veces.	Atain mab et.
Me alegro.	Cafalanok.
Dame esto.	Gubes chonci.
Dime.	Mumun-menguh.

No hay predominios de los vocablos agudos sobre los esdrújulos y viceversa; los graves abundan y se observan algunas palabras de tres sílabas que tienen dos acentos periódicos como en Dá-ra-mí.—Cielo.

De aquí resulta que la palabra no es vibrante pues la sonoridad de la primera vibración, se apaga con la otra.

Cualquier persona con mediano oído y disposición para el estudio de las lenguas, podría, ántes de seis meses entenderse muy bien con los habitantes y escribir una gramática que fuese de utilidad para los que desearan aprender dicha lengua.

*Usos y costumbres. Yap. Saludos.* 9. No tienen demostración especial, pero suelen al llegar junto á una persona y al despedirse pronunciar la palabra *girarak*, abur ó babul, hasta mañana.

*Pruebas de amistad.* Parece que no son ni muy dadivosos ni demasiado expresivos. Pero al decirse amigos suelen cruzarse sus dedos índices por sus caras palmares:

El beso, sea familiar, sea lúbrico, es como en Filipinas una aspiración nasal, aplicando la nariz á la parte besada.

*Pactos y juramentos.* Los pactos son de palabra y sin testigos. No juran, lo cual les evita el perjurio, y suelen faltar á su palabra; pero, si en prueba del cumplimiento de una promesa, dejan en poder del uno el canasto del buyo, del que nunca se separan, jamás faltan á lo prometido.

*Hospitalidad.* Son hospitalarios á la manera de los tagalos, dan de comer y sitio donde dormir á todo el que lo solicita.

*Venganzas.* Aunque de carácter pacífico, cuando se ven atacados en su honor, matan si pueden, al que los ha ofendido, quedando la familia del difunto en la obligación de vengar esta muerte con otra, cadena que se interrumpe ó queda en el primer eslabon, si el ofensor paga al ofendido la cantidad que éste exija en *piedra moneda*, en *Cúrcuma* (que es la semilla tintórea del *bixa orellana* que los tagalos llaman achuete ó concha de caray). Cuando no pueden vengarse del ofensor, se vengán cortando sus cocos.

La venganza la suelen tomar á traicion; no se conoce el duelo que tampoco conocieron los romanos.

*Robo.* Parece que no deja de ser frecuente, pero el rey los castiga (si son de alguna importancia), con la pena de muerte.

*Rapto.* Es muy frecuente entre pueblos vecinos.

A queja de la parte agraviada, satisface el raptor con dinero.

*Epigamia.* No tienen para usar de la mujer otra restriccion, sino la de que ha de ser púber; el hombre ha de tener alguna cantidad para entregarla á los padres de la futura, costumbre que fué de los romanos como lo demuestran las arras.

*Exogamia.* Pueden tomar mujer lo mismo en su pueblo que en otro cualquiera, aunque jamás pueden ser nacidas en su pueblo las mujeres de las casas grandes ó Comunes, pues estas han de ser precisamente de pueblos éxtraños, de suerte que son *endogamos* y *exogamos* para el matrimonio y exclusivamente *exogamos* para sus goces líbricos con las hetereas ó sacerdotisas de Venus, que viven en las casas grandes.

*Poligamia.* Lo general es que los hombres tengan una sola mujer, se dan casos de dos y algunos muy raros de tres. No parece que por esto se ofende la primera mujer, ántes bien mira á su compañera como un refuerzo para las labores de campo; los casados tienen tambien derecho á las mujeres de la casa grande de su barrio.

*Poliandria.* Existen en cada pueblo varias casas grandes (*unicagá*) una de cada barrio á los que van los hombres casados y los solteros á *pasar el tiempo* y á dormir. En dichas casas, tienen como propiedad común algunas mujeres, como ántes se ha dicho forasteras. Como los hombres suelen ser de 20 á 30 y 6 ó 7 las mujeres, no podría llamársele á esto poliandria, pues su organizacion no se parece en nada ni á las casas de meretricos de Roma, ni á las famosas mancebías de España, ni siquiera á los *bateaux-aflour d'eau* de los chinos ni las casas de té de los japoneses.

En tódas estas partes se pagaba á la mujer, no así en Yap.

*Celibato.* Es desconocido entre ellos.

*Compra de la mujer-Dote-Boda.* Tres puntos que casi con-



funden, porque el hombre cuando pretende á una mujer, para nada cuenta con la voluntad de ella, sino con la venia de los padres que se la expresan aceptando los regalos ó admitiendo la cantidad que se le ha de entregar, y luégo sin más ceremonias se va la hija á casa del novio.

En el caso de pretender la mujer para que habite la casa grande, es más cara la compra, así como cuando algun hombre quiere tomar por mujer para sí propia alguna de las de la *unicagá*, lo cual no es tan raro como en nuestras ideas pudiéramos suponer.

*Castidad-Fidelidad conyugal.* La castidad como virtud no la conocen. Los niños de ambos sexos desde la edad de 4 á 5 años van ya á la *casa grande* donde á cada niño le señalan una niña y hacen allí el aprendizaje para el matrimonio.

La *unicagá* es un gran salon con piso de tablas sin ningun compartimiento ni retretes.

Las casadas se consideran como propiedad del marido y sólo en ese concepto son castas, pues cuando el marido ordena á su mujer que se entregue á alguien ya sea por precio que éste haya recibido ó por otra razon, la mujer nunca protesta.

Si ausente el marido la mujer se entrega á otro, ella misma se lo suele referir al marido el cual no se venga sino del poco generoso galan.

Sólo cuando se fuga con éste la repudia.

*Preñez y parto.* En los últimos meses del embarazo no sale la mujer á los trabajos del campo.

Pare sentada en el suelo, é inmediatamente despues se da un baño de mar, luégo con la cria se va á pasar unos dias á una casa especial que en cada pueblo existe, y en la que no pueden entrar los hombres.

Están despues en sus casas treinta dias sin trabajar y vuelven á sus tareas ordinarias.

En la casa ántes nombrada, pasan los dias críticos todas las mujeres del pueblo.

*Lactancia.* La madre lacta á sus hijos, á los que cuidan con mucho cariño. Casi de recien nacidos los enseñan á be-

ber, por un canutito hecho de hoja de *gabe*, el agua de coco.

*Veneracion á los ancianos.* Hasta que estos no han comido no comen los jóvenes.

*Locos é idiotas.* Existen en muy corto número y se burlan de ellos.

*Enfermedades.* Parece que es frecuente la disentería, la tisis y las fiebres; no existe la lepra ni el venéreo, pero el médico D. Luis Cirera ha visto algunos casos de escrofulotodes.

No existen médicos ni medicinas, aunque usan ciertas hojas para curar las heridas.

*Enterramientos.* Tienen los cadáveres de seis á doce dias en la casa; luego en cuclillas los meten en un cesto enterrándolos sin ceremonia alguna. Cubren la fosa de piedras construyendo una meseta rectangular de 0,30 m. de altura en las sepulturas más sencillas; en las de más lujo tiene la dicha meseta 1 ó 2 m. de altura con cinco ó seis grados de inclinacion.

Tienen cierto respeto supersticioso á las sepulturas.

*Higiene.* La higiene individual está en el mayor abandono, puede decirse que están reñidos con el agua. La separacion de las mujeres durante el período cataménial y durante los loquios, tiene algo del Veto Mosáico, pero se ignora si hacen allí algunas abluciones.

*Ideas, creencias, religion.* 10. Parece que llaman Machimachi á su divinidad cuya naturaleza segun se ha podido deducir de sus oscuras explicaciones es poderosa, pero cruel y autora de todos los cataclismos y males que padecen, por lo cual sus preces sólo se encaminan á aplacar su ira, casi siempre producida por crímenes ó delitos comunes aquí, pues podría creerse que sus dogmas encierran alguna moral.

No tienen imágenes pero sí algunas representaciones de ciertos atributos de Dios, hácia el cual sienten temor supersticioso, el árbol del balote, por ejemplo, cuyas ramas y tronco no deben desgajarse ni herirse so pena de que caigan sobre el pueblo los rigores celestes; no es fácil afirmar si todos los balotes son sagrados ó tan solo uno de ellos colosal que existe en un pueblo.

Cierto día fueron los oficiales del crucero *Velasco* á visitar el único establecimiento religioso de que los naturales daban razón; despues de mucho caminar, por entre bosque espeso, llegaron á un claro en cuyo centro se levantaba una chocilla en forma de pirámide triangular que parecia el techo desprendido de un *bajai* dividido trasversalmente en tres compartimientos todos vacíos.

En uno de los frentes habia una piedra pesada de forma irregular, y en el otro una pila formada de cortezas de coco, que procedieron de los cocos consumidos por un santón que guardaba este recinto sagrado, y que fué ahorcado por haber hecho un robo en cuadrilla á uno de los europeos establecidos en Yap.

Cuando este lo capturó dijo aquel que lo habia vencido porque tenia más Machi-machi que él; parece pues que Machi-machi es sinónimo de pudor.

Debajo de la piedra mencionada, no hay excavacion ni nada visible; cuando los reyes quieren castigar al pueblo; levantan la piedra, y al momento la tierra tiembla y el mar sube hasta los pueblos.

Si acaece naturalmente alguno de estos fenómenos naturales soplan en un caracol, para aplacar las iras de Dios, pero ninguno de ellos se acerca jamás al recinto sagrado ni mucho ménos se atreve á levantar la piedra, y el guía que acompañaba á los oficiales, no quiso aproximarse y daba señales de supersticioso temor.

Al lado de esta piedra está el baíete sagrado.

Creer en la inmortalidad del alma; los espíritus de los malos van á la isla de Palaos á buscar moneda, y en general andan por las noches vagando por los bosques comarcanos, los de las mujeres muertas de parto vuelven á sus casas por la noche y arman mucho ruido agitando puertas y ventanas. Otra de sus supersticiones, es la de que creen que existen unos barotos fantásticos presagios de algun asesinato ó castigo, y que se desvanecen al acercarse á ellos.

*Trajes y adornos.* 11. 1.º Los hombres van desnudos con

un taparrabos de tela de diversos colores, ó bien hecho en el país de fibras vegetales, en su color ó teñidos.

Las mujeres sólo usan una especie de saya corta ó tonelete de hierbas ajustado á la cintura, y su largo viene á ser hasta la rodilla.

En general, llevan ambos sexos la cabeza descubierta, pero los hombres usan para ir á la pesca unos sombreros á semejanza de los que usan los moros en Joló.

2.º Hombres y mujeres se taladran las dos orejas al cumplir los seis ó siete años, y de ellos se cuelgan los hombres grandes zarcillos de avalorios, coral, careys; tambien suelen taladrarse la ternilla de la nariz, pero no hemos visto que en ese sitio usen algun adorno.

Los hombres suelen llevar al cuello collares de cristal, de avalorios ó hechos de ciertas conchas; pero las mujeres sólo usan una especie de trenza vegetal teñida de negro.

Tambien los hombres se adornan los tobillos con ciertos adornos de palma tejida, usan pulseras hechas de caracoles y unos cinturones adornados tambien con caracoles.

El *tatuaje* es muy comun, de un color verdi-negro y con dibujos muy curiosos y bien acabados; los hombres prefieren tatuarse en el pecho y piernas, las mujeres los brazos y las manos.

El peinado de los hombres es de varias clases, unas veces rizado y flotando sin ningun arreglo; otras encrespado por la frente y recogido luego en un moño ó castaña detrás de la cabeza; se adornan con una peineta de madera ó caña en forma de abanico, cuyo instrumento lo usan tambien como peina.

Las mujeres llevan el cabello recogido en dos bandas, detrás de la cabeza ó encrespado á la Niñon.

Generalmente no se pintan, pero á veces las mujeres se pintan de amarillo las palmas de las manos, la garganta y el pecho.

No usan insignia alguna que pueda indicar su posicion social, pero los que no usan peineta parece que son esclavos.

El complemento del equipo del hombre lo forma una cesta que llevan en la mano izquierda y de la que nunca se separan, la cual contiene los componentes del buyo, una cañita delgada, que contiene un pedazo de la médula de un árbol, que les sirve de yesca, con un pedazo de hierro para eslabon y una piedra de pedernal; por último, el hombre lleva siempre sobre el hombro derecho una azuela que le sirve para sus trabajos de campo; casi todos llevan una yagua sobre lo que se sientan en el campo.

*Armas.* Consisten en hachas de piedra ó de huesos de pescado, lanzas de madera duramente montadas en bambúes delgados, y otras terminando en dientes de tiburón.

Hoy conocen las armas de fuego modernas, y tienen muchas de ellas.

*Alimentación.* **12.** Los principales alimentos son de ube, coco, gube y canote.

Las cocinas están en unas chocitas cerca de las casas; en un hoyo que hacen en el suelo, encienden la lumbre con la yesca y el eslabon.

El fuego se alimenta con leña ó con bonote de coco, sobre él colocan sus cazuelas hechas de un barro colorado que abunda en Yap, y envueltas en hojas de plátano ó de arbusto, cuecen el tubérculo, pescado ó marisco con agua en abundancia.

Aunque abundan las gallinas y los cerdos, que son de muy buena raza y engordan con almendra de coco, en general no comen esas carnes que sólo cuidan para vender á los europeos pero no tienen contra ellas preocupacion ninguna.

Para tomar sus comidas colocan la cazuela sobre un plato de madera, con un pie de un palmo de alto y que viene á servir de mesa; los comensales en cuclillas se colocan alrededor y comen con los dedos como los tagalos.

Frutas existen las de los climas tropicales y son á ellas aficionados.

Su bebida principal es el agua de coco.

No tienen bebida alcohólica indígena y prefieren los vinos suaves á los alcoholes.

El único estimulante es el betel del que abusan en extremo; tambien fuman mucho y mascan tabaco; aunque crece alguno en la isla, generalmente es importado.

Cada familia tiene cerca de su casa una plantacion que les da lo suficiente para subsistir y para tener cambios con los europeos.

*Habitaciones.* **13.** Son de madera, de formas artisticas, y las que como todas las que se construyen en Filipinas, gravitan sobre un basamento de piedra menuda más ó ménos elevado, siempre lo bastante para evitar la humedad. Los techos son de nipa y las paredes de caña delgada ligada con un cordelillo de fibra de coco (no tienen bejuco) trabajo de muy bonito aspecto.

Las ligaduras que dan á las vigas y á sus empalmes son tambien de cuerda de coco y muy primorosas.

La forma del techo es de dos vertientes, siendo los perfiles de los frentes algo parecidos á las proas de los paucos chinos; en su interior tienen algunos compartimientos de madera y caña para guardar sus efectos, armas, etc.

En la mayor parte de las casas sólo vive una familia; al lado de la choza grande hay otra más pequeña para habitacion de la mujer ó mujeres é hijas solteras, las cuales siempre viven aparte.

Tienen otra pequeña choza para cocina y algunos tienen otra para secar la almendra del coco.

Cercada con cañizos y rodeada de cocos, algunos plátanos y una cochinerá, forman en Yap la habitacion de una familia.

Las calles son senderos ó calzadas de piedras colocadas con arte y no son rectas, sino que siguen las sinuosidades necesarias para ir de unas casas á otras.

Existen algunas plazoletas en las que colocan piedras en forma de losas en posicion casi vertical como el respaldo de una silla en las que parece se sientan los hombres á charlar.

*Género de vida.* **14.** Las mujeres labran el campo, cuidan el gabe, crían á sus hijos y cocinan.

Los hombres son muy aficionados á la holganza y á la vida

social, tienen sus reuniones en las plazas, análogas á los antiguos mentideros, así como ciertas casas en donde tienen mujeres y en donde se reunen á la hora de la siesta y por la noche.

Tienen sus fiestas que celebran con bailes en el que toman parte hombres y mujeres, pero no se ha podido averiguar las épocas ni las causas de dichos festejos; parece ser que se preparan para la guerra con grandes bailes que duran toda la noche.

La vida política es muy sencilla.

En cada pueblo hay un vejezuelo ó cacique que tiene derecho de vida ó muerte sobre sus súbditos y administra justicia, castigando con pena de muerte el asesinato y el robo. Las ejecuciones que son en una horca, las suele hacer un verdugo de afición que hay en la isla y al que llaman los caciques cuando necesitan sus servicios; pero si se trata del asesinato de un indigena, los parientes de la víctima hacen el papel de verdugo.

Entre los ochenta y tantos caciques de la isla, siete son los más poderosos, pero su categoría y título (Pilum) es el mismo.

*Organizacion doméstica, social y política.* 15. Existen en Yap tantos reyes Pilum como aldeas; esto es, unos ochenta, los cuales aunque al parecer no se diferencian de sus vasallos, ejercen autoridad sobre ellos.

Existen dos castas; la libre y la esclava; parece ser que esta proviene de prisioneros hechos en guerras con otras islas; los hijos de los esclavos lo son á su vez; su trabajo es para el dueño; no pueden llevar peineta como los hombres libres.

*Servicios públicos.* 16. Las calles están muy limpias y bien cuidadas.

Existe una red de calzadas bien construidas que unen á unas aldeas con otras.

*Industria.* 17. Construyen bien sus casas y sus canoas, cultivan sus campos, recolectan y secan el coco, construyen cuerdas y algunos tejidos para uso doméstico, del bonote del

coco y también cordeles para aparejos de pesca; de estos hemos visto uno de cabello de mujer; fabrican cal para el buyo de las conchas y madreporas, hacen redes, velas para sus canoas y sus hachuelas para los trabajos de campo.

Los europeos aquí establecidos tienen criados indígenas á los que pagan en efectos de tres á cinco pesos mensuales; las mujeres no se han dedicado hasta la fecha al servicio doméstico.

**Comercio.** 18. El comercio exterior de Yap consiste en el coco seco (*copra*) que obtienen los compradores á cambio de armas blancas y de fuego, telas, hierro y otros efectos.

Comercio interior puede decirse que no existe, pues casi todas las familias tienen sus sembrados y cocotales de lo que se alimentan.

Los caminos que unen á unos pueblos con otros de la costa son notables; son unas calzadas de piedra dura de formas regulares; su anchura es de 1,50 á 2,50 m. elevados sobre el piso de 60 á 70 cm., sin duda para que sean transitables en la época de las lluvias torrenciales.

El centro de la isla está despoblado; no tienen caminos que atraviesen la isla ni tampoco conocen el ganado propio para el acarreo, ni clase alguna de carro ó carreta; todo el tráfico se hace por la vía marítima.

La *moneda* la constituyen unas piedras circulares con un taladro en el centro y que varían desde 20 cm. de diámetro hasta un metro.

Con esta piedra, que es muy dura, en forma de piedra de molino, y que se importa de las islas Palaos, satisfacen al Rey su tributo, comprando la misma autoridad pequeñas para sus sembrados.

Los pesos que hoy usan son los ingleses.

Medidas; como tales pueden considerarse unos canastos hechos de yaguas que son los que les sirven para vender el coco seco.

Las compras y ventas, que casi siempre son á plazo, se hacen por medio de pacto verbal, pero el rey de cada aldea garantiza á los europeos que se cumplirá el contrato.



*Literatura.* 19. Como no conocen la escritura, su literatura es verbal; parece que se reduce á dos clases; una popular en el idioma del país, reducida á coplas amorosas, cantada siempre, y en algunos casos bailable, y otra elevada en idioma extranjero (dialecto de la isla Olep cerca de las Marianas) compuesta de cantos guerreros y canciones fúnebres para acompañar danzas del mismo género.

Los oficiales del *Velasco* presenciaron un baile acompañado de canto, pues no conocen los instrumentos de música. Fué como sigue:

Se formaron en fila cinco hombres con el cinturón de guerra ceñido; el que llevaba la voz se sentó á un lado á la manera oriental; á una señal empezó á salir una canción monótona que no carece de dulzura, haciendo pausas á intervalos como si marcara estrofas de igual duración; los otros seguían el compás y como si á todos los impulsase el mismo resorte, ejecutaban movimientos simultáneos sin salir de su emplazamiento y con lentitud; estos movimientos eran giros á derecha é izquierda, genuflexiones y levantamiento de brazos, pasos de avance y retroceso, todo con una mímica variadísima.

Uno de los pasos más característicos de este baile lo hacían adelantando una pierna al frente á la vez que iban bajando el cuerpo con lentitud con el brazo derecho extendido hasta tocar la tierra con el dorso de la mano, quedando en la posición de un chiquillo que coge un trompo que ha hecho bailar; volvían después á erguirse con gran ceremonia y compostura; así al inclinarse como al erguirse le seguían los movimientos necesarios de la mano con mirada reconcentrada y cara descompuesta, y por ese estilo son las diversas pantomimas de baile.

Los finales de las estrofas los ahogaban con gritos salvajes ó aullidos guturales y fuertes palmadas en los muslos, brazos ó pectorales.

*Clases de buques.* 20. No usan más clases de embarcaciones que la piragua, la cual está construida en su obra viva de una sola pieza formada de un árbol ahuecado, y luego como

hacen los moros con las vintas del S. de Filipinas, tienen tablas ajustadas con trincas de fibra de coco ó plátanos dados y calafateadas sus costuras con musgo y masilla de cal y aceite.

Sobre la falca llevan una plataforma de madera ligera ó tejido de varitas de bambú sobre la cual suben los tripulantes; de uno de los costados sobre la falca salen horizontalmente dos varas largas unidas por sus extremos de afuera y á ellas va hecho firme una barquilla de madera dura que les sirve de batanga ó contrapeso.

La vela, que suele ser de nipa toscamente tejida, ó de tela fabricada de la fibra del plátano, es de forma de abanico y trabaja sobre una cabria de dos bordonos que se inclina más ó ménos sobre la proa por medio de vientos de cuerda de coco.

En ambas proas llevan las piraguas altos tajamares muy voleados, lo que les da un aspecto muy airoso.

Gobiernan sin timon y hacen uso de una ú otra proa; por eso les basta con una batanga.

No son muy pescadores los de Yap; el pescado que consumen lo cogen en corrales de piedra; pescan tambien á cordel y prefieren á todo esto como más fácil el pescar con cartuchos de dinamita.

Permaneció el crucero *Velasco* en Yap desde el 26 de Febrero al 8 de Marzo de 1885, con lo cual ya se deja entender que muchas de las observaciones anteriores necesitan confirmacion unas y aclaraciones otras. El 8 de Marzo salió para el puerto de Koror en el grupo de Palaos.

## GRUPO DE PALAOS.

---

### VI.

El paquete *Antelope* de la famosa Compañía de la India inglesa capitán H. Wilson, que salió de Macao el domingo 20 de Julio 1783, se perdió en los arrecifes del grupo de Palaos bajo un temporal el 10 de Agosto.

A pesar de la fama de crueles y de ladrones de que disfrutaban los naturales encuentran en éstos la acogida más cariñosa.

Valiéndose de uno de los tripulantes, el portugués Tomás Rosa, que hablaba malayo, y de un náufrago malayo que hablaba la lengua del país, pudieron los ingleses hacerse comprender. Según el capitán Wilson ellos eran los primeros europeos que veían.

El 26 de Agosto el capitán Wilson, en vista de la relación que el rey Abadul le había hecho de la isla Orulong, izó en ella la bandera inglesa que afirmó con tres descargas de fusilería, en señal de toma de posesión por el pueblo inglés.

El rey de Palaos los ayuda á la construcción de un buque con los restos del buque náufrago, confía al capitán Wilson su hijo Lec-bu que llevan á Macao y de aquí á Lóndres con idea de educar al jóven en la religión cristiana, pero tiene la des-

gracia de ser víctima de un ataque de viruelas malignas y en un lujoso mausoleo, construido á expensas de la Compañía, lo entierran en una parroquia de Lóndres.

Todo esto consta en un curioso libro en folio de 400 páginas ilustrado con buenos grabados: un ejemplar de la tercera edición de dicho libro hemos visto en poder del rey actual. El libro se titula.

«An account of the Pellew islands, from the journal of Captain Harry Wilson who in 10 August 1783 was there Shipwrecked in the Antelope a packet belonging to the Honorable East India Company, by George Keate.

London. Printed, for Captain Wilson and sold by G. Nicol bookseller to his majesty.

Mr. H. Pall-Mall, 1789 III Edition.

Muerto el principe Lec-Bu la Compañía de la India ordenó que uno de sus buques tocara en Palaos para dar tan triste noticia al Rey, y envió muchos regalos, entre otros, unas parejas de ganado vacuno cuyas crias han subsistido en las Palaos hasta que en 1876 acabaron con los últimos toros los oficiales de la fragata de guerra alemana *Hertha*.

Teniendo á la vista el libro ántes citado, y con lo observado por los oficiales del crucero *Velasco* en una permanencia de trece dias en Koror haciendo uso de un intérprete inglés y dos tagalos residentes los tres en Palaos desde hace veinte años, pueden aceptarse como comprobados los datos siguientes:

*Situacion. Rectificacion del plano.—Clima.—Mareas, etc.*

1. Lo dicho sobre vientos, corrientes, monzones y lluvias para la isla Yap es aplicable á las Palaos.

Parece que hay algo más de rocío y son ménos frecuentes los temblores.

La temperatura es algo mas alta, el barómetro se ha mantenido á una altura media de 762 á 764, la máxima con chubascos duros del N., 15 de Marzo, la mínima el 21 que saltaron los variables del 2.º cuadrante.

Las mareas son regulares; la diferencia de nivel es de

1,60 m. de día y 1,25 m. de noche, llegando en las sizigias á 1,85 m.

Los arrecifes que rodean este grupo no están bien situados, especialmente los de la parte S. Al reconocerlo por el E. se ha de tener en cuenta que al ENE. de Malagagayos, y como á 13 ó 14 millas de la costa, hay un bajo, no situado en las cartas y que por lo achubascado del día en que recalamos no fué posible reconocer, pero su existencia no admite dudas.

También está mal situada en la carta la ensenada de Malagagayos, pues debe estar en una abra del arrecife á 10 millas al S. del cabo Artingel.

Para encontrar el canal del puerto Koror por la parte del E. debe atracarse el arrecife á corta distancia, y después de pasar su parte mas saliente á la altura de la isla Koror y demorando abierta la punta NO. de Uruktafel y la SO. de Arracomel meter á estribor y gobernar á la voz de una persona de muy buena vista colocada en la cruceta; pasado el canal (que es muy angosto) se gobernará al NE. poco más de un cable y después al N. á buscar las 20 brazas N.-S. con isla Alfonso y demorando el muelle al O. X NO.

El puerto de Koror está formado por las islas Olupenkel al NE., Malakal al O. y Uruktafel al S.; es muy abrigado y sus bajos como los de Yap fáciles de valizar pues en el puerto los vientos duros no arbolan mar.

La entrada, como depende de la claridad con que se han de ver los bajos, sólo puede efectuarse con el sol de espalda.

Es muy fácil hacer la aguada, que se hace junto al muelle de Malakal, en un manantial de agua cristalina, que algunos creen medicinal.

El plano del puerto levantado en 1862 por el Master Greverner es inexactísimo, pero no ha sido posible corregirlo por falta de tiempo y de instrumentos.

El paso entre la isla Olupre y otros islotes para ir á Koror, siempre es posible para los botes pequeños, aun en la bajamar de las grandes mareas.

*Geología.* 2. La mayor parte de los 200 islotes que forman el grupo de las Palaos, parecen como de basalto; en muchos de ellos se forman caprichosas grutas llenas de estalacticas y estalacmitas.

En casi todos estos peñones, á pesar de carecer de tierra vegetal, aparece una vegetacion tropical que les da la forma, visto desde el mar, de canastillas de flores.

Los naturales de Yap recogen cierta clase de piedra, que trabajan en forma de piedra de molino, y usan en Yap como moneda.

*Suelo industrial.* 3. No produce, ni con mucho, tanto *co-pra* como Yap.

Así es, que aunque fértil y susceptible de producir tabaco, arroz y otros productos tropicales, á causa de lo poco poblado de este grupo, puede asegurarse que sus principales exportaciones son el balato, carey y la piedra moneda.

No hay europeo alguno establecido, pero los que lo están en Yap explotan tambien estas islas.

*Suelo cultivado, granos, cereales, frutos.* 4. Se da el arroz, pero en corta cantidad.

No cultivan el camote, á que no son aficionados, ni la calabaza.

Como no tienen bueyes ni carabaos, desconocen el arado, de suerte que introduciendo esos rumiantes, y en vista del mucho terreno limpio que en la isla de Babelzuap existe, parece que daría buen resultado el cultivo, en mayor escala, del arroz.

Sería muy útil introducir el maíz para la cria de sus cerdos.

*Hidrologia.* 5. No existen rios. En la época de las lluvias abundan los manantiales, algunos de los cuales no se agotan.

*Fauna.* 6. Como en Yap: sin embargo, hasta hace muy poco han tenido vacas y aún tienen cabras.

Tambien han tenido hasta hace pocos años, unos caballos. Tanto los caballos como las vacas, procedían de un regalo

hecho al rey Abadul por la Compañía de la India inglesa en 1785.

*Habitantes, poblacion, etc.* 7. Este grupo está despobladísimo. Acaso no lleguen á 1 200 sus habitantes, y como ocupan una extension cuatro ó seis veces mayor que en Yap, es mucho ménos poblado.

No alcanzo á comprender las causas, pero es indudable que sobra aquí terreno para los emigrantes.

Son los habitantes de la raza polinesia algo más claros de color y más guapos que los de Yap. Son tambien algo más aseados.

Muy dóciles, hospitalarios, obedientes á su rey y ménos holgazanes que los de Yap.

*Lengua.* 8. El sistema de numeracion es decimal.

Las nueve unidades simples tienen nombres propios.

La decena tiene dos nombres, el primero es propio de ello, el segundo para sus compuestos y derivados.

No cuentan más que hasta mil.

Las cantidades intermedias se forman por adiccion casi siempre, pero en algunos casos se cometen pleonasmos como se verá en el cuadro:

1 Abau.	60 Ogolon.
2 Orun.	70 Oguid.
3 Oddú.	80 Ogai.
4 Oan.	90 Og-itin.
5 Oin.	100 Abast.
6 Malon.	200 Orun-dast.
7 Uid.	300 Edel-dast.
8 Yai.	400 Onal-dast.
9 Ytin.	500 Eimel-dast.
10 Magot Fruyos.	600 Eldom-dast.
12 Fruyos magairum.	700 Emit-dast.
13 Fruyos maga-odú.	800 Eail-dast.
15 Fruyos magain.	900 Ytin-dast.
16 Fruyos maga-ild.	1000 Fruyol-dast.
30 Ogdei.	

SUSTANTIVOS ADJETIVOS.

**A.**

Arbol = Agarragá.  
Amigo = Zacalic.  
Abuelo = Agadil.  
Agua-dulce = Real.  
Agua salada = Daop.  
Amarillo = Bebrulo.  
Agua de coco = Cusa quel ábos.  
Armas = Calo codoc.

**B.**

Bueno = Maniel.  
Blanco = Pegelelen.  
Brazo = Caimac.  
Boca = Nagarie.  
Barba = Arenuc.  
Buyo = Cabuy.  
Blando = Magay-Sagot.

**C.**

Casa = Pilai.  
Idem grande comunidad = Bai.  
Culo = Ian-az.  
Cuerpo = Calacadal.  
Cabeza = Azulin.  
Cuello = Canlil.  
Cejas = Zomoyogut.  
Cabello = Gayol.  
Cesto = Cadip.  
Caja = Quinal.  
Cobarde = Matnisco.  
Coco = Leos.  
Coco duro = Macas leos.  
Coco = Mungur Leos.  
Cocina = Acap.

Camisa = Tuloc.  
Calle de pueblo = Cadas isa bulo.

**D.**

Dios = Acalid.  
Dia = Melones.  
Dientes = Un-gabe.  
Dedo = Cad-ngalil acaimal.  
Duro = Maduc.

**E.**

Estrellas = Abdug.  
Esclavo = Adil.  
Extranjero = Aragat.  
Enfermo = Marac.  
Embarazada (en cinta) = Adiol.  
Epalda = Ameguca.  
Embarcacion indigena = Al bai.

**F.**

Frente = Arreguice.  
Fuego = Ngnaro.  
Fusil = Puyos.  
Fuerte = Buduc.

**G.**

Gabe = Cucaro.  
Gato = Cacir.  
Grande = Clon.

**H.**

Hermano = Gudelu.  
Herida = Dulebig.  
Hambre = Son aran-aran.  
Hombre = Rizacal.  
Hoja = Lil.



**I.**

Isla = Cocal.

**L.**

Luna = Buil.

Ligen = Aromur.

Largo = Camangal.

Ladron = Morogon.

Laura = Pusue.

Lengua = Canrac.

**Ll.**

Lluvia = Gul.

**M.**

Mar = Au samal.

Monte = Caren.

Madre = Dalak.

Mujer = Andil.

Muchacha = Arrdil-gubil.

Muchacho = Loral ngalac.

Mano = Calmelik.

Muerto = Delip-marac.

Miedo = Madac.

Memoria = Omin apletui.

Mitad = Abilu-el.

Malo = Mant-it.

**N.**

Noche = Clevesci.

Negro = Cadeloquele.

**O.**

Orejas = Dimac.

**P.**

Padre = Cadam.

Pueblo = Buló.

Pájaro = Carem.

Perro = Pelis.

Puerco = Babi.

Pescado = Ni-iqel.

Palma de coco = Daira leos.

Palo = Carcar.

Pechos = Fut.

Pequeño = Guerequci.

Pescador = Cadai mai.

Plato de madera = Boi corracal.

Poco = Bai agavel.

Pierna = Cognic.

**R.**

Rayo = Adrunik.

Rio = Comoaqui.

Roy = Abadul.

**S.**

Sol = Sdrills.

Sangre = Rasay.

Sable = Calipul.

Sepulcro = Matancal.

Sueño = Magai-gaic.

**T.**

Tierra = Paló.

Terremoto = Adsine.

Tiburón = Caden.

Tabaco = Adgó o.

Tuba = Camadce.

**V.**

Viento = Iolt.

Viejo = Cadol-socal.

Viejo = Cadul-arrdel.

Verde = Malamane Valiente Pa-qoci.

# ADVERBIOS.

Mañana = Cluguc.  
Hoy = Caibagan.  
Ayer = Caitisip.  
Dentro = Casid.

Fuera = Agiril.  
Lejos = Barogot.  
Cerca = Diemit.

# VERBOS.

## A.

Andar = Marril.  
Amarrar = Sonri.  
Apagar = Dogni.

## B.

Beber = Mechio.  
Bajar = Menestin.  
Bailar = Mil-il.

## C.

Cortar = Zabogai.  
Comer = Mang-an.  
Comprár = Mamagar.  
Caer = Monlon.  
Cantar = Mein-Aade.  
Cazar = Memura.  
Comer = Camis.  
Cambiar (trocar) = Mamagar.  
Cocer = Marag-an.

## D.

Dar = Bascao.  
Dormir = Mubat.

## E.

Encontrar = Ronar.  
Enojarse = Cavad.  
Escuchar = Oisen.

## F.

Firmar = Mologó.

## G.

Guardar = Porté.

## H.

Hablar = Molocoi.

## L.

Levantarse = Maquis.

## LI.

Llorar = Limun-al.

## M.

Morder = Omang.

## N.

Nadar = Man-igai.  
Negar = Olocobai.

## P.

Pelear = Ruc.  
Pedir = Pestac.  
Pensar = Diluma.  
Pescar = Porocai.  
Parir = Ngo-nagail.  
Pegar = Calobedi.

**R.**

Robar = Bubac.  
Reir = Ogorogor.  
Romper = Matomal.  
Respetar = Rubac.

**S.**

Subir = Melam-iac.  
Salir = Pedric.  
Sentarse = Guici.

Saber = Madung-ai.  
Soplar = Dagni.

**T.**

Trabajar = Muru-fadal.  
Tirar = Oi-tu.

**V.**

Vender = Oltrac.

FRASES.

¿Cómo se dice Palaos?  
¿Para qué sirve esto?  
Sirve para trabajar.  
¿De dónde vienes?  
Vengo del monte.  
Vengo de tierra.  
¿Qué haces?  
Partir un coco.  
¿Cuándo vienes?  
Pronto, mañana.  
¿Sabes subir al monte?  
Sí.  
Ve delante de mí.  
Guíame.  
No me atrevo.  
Tengo miedo.  
Trae gallina mañana.  
No puedo.  
¿Me das esa peineta?  
Sí, toma.  
Vete.  
Entra.  
Sal afuera.  
Trae fuego.  
Trae agua para beber.  
Yo voy.

¿Aromdel-tial-kiaio?  
¿Kan-ilu ureguer?  
Keeledol-amentré.  
¿Ecaim lar?  
Mura caro-man.  
Akanlara-ablu-lennu.  
¿Ngaca-murú?  
Melana-asusen-ser.  
¿Mec-rmoi ugará?  
Morocadam.  
¿Reus modini morse rapan?  
Adan.  
Merti.  
Mobenquei.  
Diacam-me.  
Ae-madac.  
Mu-amal-megluque.  
Dicume.  
¿Augar mon sang?  
Adam mem sang.  
Murai.  
Tuó ra calsil.  
Murá agivil.  
Matal ngas.  
Mai ral-ac inclem.  
Angae murolon.

Voy á pescar.	Angue-mura acai.
Voy á bañarme.	Angue-mura ang.
Trae aquello.	Mei-gan.
Voy á comprar un cerdo.	Ae mamacar á babi.
Buen tiempo.	Mainil arae.
Buen corazon.	Ongil arangul.
Vamos á comer.	Quita mangá.
Vamos á dormir.	Quita mibat y maari vai.

*Usos y costumbres.* 9. El saludo y las pruebas de amistad, exacta y puramente en un todo como en Yap, áun cuando estos parecen más afectuosos y expansivos.

*Hospitalidad.* Tienen justa fama de ser muy hospitalarios.

La conducta de estos naturales con los náufragos del *Antelope* fué, usando las mismas frases del capitán Wilson, atenta, cortés, cariñosa, desinteresada y llena de verdadera delicadeza.

A la hora de la despedida pobres y ricos dieron á los ingleses cuanto tenían y con frecuencia refrenaban su natural curiosidad por no molestar.

Estaban ajenos á las pasiones que excitan ambicion y á los cuidados que la riqueza inspira. Todos parecían satisfechos con su suerte.

Nada que se oponga á esto han observado los tripulantes del *Velasco*.

*Rapto.* Parece frecuente entre pueblos vecinos, llevado á cabo por los soldados invasores, que consideran el botín como propiedad comun.

Las mujeres robadas habitan los cuarteles ó casas de los soldados, siendo en tiempo de paz ellas las únicas que las viven.

Son estas casas verdaderos burdeles á la manera que en Yap.

Estas mujeres suelen regresar á su pueblo natal cuando son viejas.

No dan importancia alguna á la castidad; tratan á la mujer

como á cosa, y ellas no suelen disponer de su persona, sino los padres ó maridos si son casadas.

*Religion.* No parece que tengan culto externo; sin embargo, delante de la casa del rey y en otros lugares tenían una especie de casita de madera elevada sobre pilares de madera, cerrada con llave y dentro de la cual encerraban un canasto con buyo. El rey actual es muy escéptico y se rie de esto y no permite que haya en Koror, como hay en otros puntos, acalido ó gran sacerdote.

Este es consultado por todos y de sus oráculos viven bien en Artingol.

Pero aún sin templos ni rito es muy probable que adoren á Dios.

Ello es que tienen algunos principios excelentes de moral.

Son laboriosos (en relacion con sus necesidades), industriosos, benévotos, en los momentos de peligro enérgicos, en la desgracia sufridos, en la hora de la muerte resignados.

¿Es posible reunir estas condiciones morales sin alguna esperanza de vida futura?

La palabra supersticion es muy lata, y aunque muchos sostengan que es hija de la ignorancia, sin embargo, no se concibe sin que tenga muchos puntos de contacto con alguna religion.

La gente de Palaos cree en dias prósperos y adversos, en maderas y piedras de buen ó mal agüero, en la influencia del diablo, en el mal de ojo y en la segunda vista, como creen muchos ingleses ilustrados en la mala sombra del viernes para embarcarse; los franceses en no comer trece á la mesa; los españoles en no casarse en martes; los italianos en la *jetatura*; los yankees en los *rappin-spirits*; pues, en cuanto á supersticion, nada pueden echarles en cara los pueblos civilizados á los salvajes.

Green que los hombres malos cuando mueren se pudren en la tierra y que los buenos vuelan al cielo en donde se vuelven hermosísimos.

*Trajes y adornos.* Usan los hombres el mismo *taparrabos*

de tela que en Yap; no usan collares y los zarcillos son mucho más pequeños ó bien se colocan en el agujero de la oreja yerbas y flores.

Se peinan de un modo análogo, pero la peineta es mas pequeña y ménos vistosa, y como pulseras usan la primera vértebra de cierto pescado que introducen en la muñeca con gran dificultad. El uso de esta pulsera es signo de aristocracia y de riqueza: la que usaba el rey Abadul habia costado unos 200 pesos.

Las mujeres usan una saya corta hecha del bonote del coco que peinan con unos dientes de hierro. Dicha saya se compone de dos á modo de delantales, que, sujetos á un cinturón, colocan uno delante y otro por la espalda pendientes de la cintura, las tiñen de amarillo con cúrcuma.

Usan poco de pulseras ó zarcillos, y se *tatúan* con profusion en brazos, manos, piernas, empeine y muslos; los hombres se *tatúan* ménos.

Suelen las mujeres teñirse el cuerpo con cúrcuma, así como las palmas de las manos.

Los hombres se tiñen la cara para sus bailes guerreros; en el pecho y en la cara formando rayas verticales, en la frente y mejillas, adornándose además para esta diversion con hojas verdes de palma que colocan en la cabeza, pecho y brazos.

Las armas indígenas son la lanza, de unos doce piés de largo, terminada en forma de harpon y acabada á veces en un diente de tiburón ó en la espina dentada de la cola de la raya.

Suelen arrojarla á unos 50 ó 60 piés de distancia.

Usan tambien la azuela, que les sirve para mil usos diversos, y que llevan sobre el hombro de un modo característico.

Es tan propio de estos naturales el uso de la azuela en esa forma, que habiéndose querido fotografiar al rey Abadul, despues de estar ya ante el objetivo del lente, se levantó, y como quien ha olvidado algo muy importante, fué á su casa por la azuela, que colocó en el hombro con cierta elegancia.

Usan todos un canasto tejido ya de coco, ya de la fibra del plátano, en el cual llevan el buyo, los útiles para encender el

fuego, tabaco, el peine, la navaja, la cuchara, hecha de conchas de marisco ó de carey. Abadul llevaba siempre un cubierto de plata á la europea.

Las peinetas las hacen de madera de naranjo y ébano.

Los anzuelos que usaban en el siglo pasado eran de concha de carey; los aparejos de fibra de coco tejida ó de cabello humano, y los petates sobre que dormían eran tejidos de la fibra del plátano.

El rey Abadul dormía sobre uno de estos petates, usando dos almohadas con sus fundas y un abrazador á la manera filipina. Al lado de su cama ardía el fuego del hogar, cuyo humo se adhería al techo por carecer de chimenea; tenía grandes tinajas llenas de miel, sacos de balate seco, y debajo de la casa, como á una braza, una bien poblada cochinería ó zahurda. No se debe extrañar esto si se recuerda que al hablar Homero del palacio de Ulises, nos habla del monton de estiércol en donde dormía el fiel perro Argos, cuyo monton de estiércol no faltaba en el palacio de Píramo.

En vez de plato suelen usar una hoja de plátano; la nuez del coco les sirve para beber.

Tienen ollas y cazuelas de barro para calentar el agua, cocer el pescado y ñame, etc., etc.

Las escobas las hacen con bastante ingenio del bonote del coco; el agua la conservan en bombones de bambú.

Ya desde 1783 utilizaban la concha de carey, que abunda mucho en las Palaos, y habían descubierto el modo de moldearla, haciendo cucharas y pequeñas bandejas en forma bastante elegante; también hacían y hacen zarcillos y pulseras de carey para las damas de la aristocracia.

No conocían, sin embargo, el modo de pulimentar el carey.

**Habitaciones.** En general son de madera y bambú, elevadas como medio metro del suelo, sobre *harigues* de madera dura; las paredes son de caña cortadas á tiras y rebatidas al exterior, con una especie de palma; los pisos de bambú.

No son tan grandes como las casas de Yap, pero en cambio están mucho más acabadas.

Tienen algunos edificios públicos todos de madera, con excepción del techo, que es de palmas.

Cada casa abriga una sola familia, pero no tienen los cercados que usan en Yap.

En otros edificios grandes, que llaman cuarteles, viven en colectividad las mujeres públicas, propiedad de los soldados.

Las calles están empedradas.

*Alimentación.* Usan poco más ó ménos los mismos alimentos que en Yap, pero usan mucho más el marisco y el pescado, y no suelen comer el camote.

Para los utensilios de cocina suelen usarlos de procedencia europea; pero tienen ciertos platos ó tinajas de madera con incrustaciones de nácar ó carey que no carecen de cierto mérito artístico.

Usan una bebida hecha con agua, melaza y jugo de limón, de un sabor bastante grato; no tienen bebida alcohólica indígena, y abusan del betel y del tabaco.

A su comida ordinaria, ñame y coco, añaden á veces ciertos dulces, á los que son muy aficionados, y hacen un jarabe del jugo que destila la palma del coco.

Hay tres clases de dulces: el primero y que más abunda lo hacen del coco raspado, mezclado con el jarabe ántes nombrado; lo ponen al fuego, le dan punto y luego lo ponen á secar en hoja de plátano seco; se pone durísimo.

El segundo se diferencia del primero en que emplean la almendra del coco entero sin raspar, y el tercero es una especie de dulce de almíbar claro y transparente; éste lo hacen de la raíz de tapioca.

El pescado lo cuecen en agua salada y lo mismo los cangrejos (que abundan y son muy sabrosos) y mariscos. Estos los suelen tomar crudos con jugo de limón.

No tienen sal, pero la aprecian mucho.

En las comidas beben el agua del coco cruda y rara vez agua, y son, por lo general, muy sobrios.

*Género de vida.* La vida doméstica es igual á la de Yap: lo



mismo que allí, la mujer es la que cocina, cuida de la casa y de los hijos y ayuda á los trabajos del campo.

La organizacion política es algo más complicada que la de Yap. Hay un rey que es el que manda y gobierna; pero uno de los hermanos de éste, bajo el título de *Aracoco*, lo sustituye.

Hay un Consejo de diez principales, entre los que se cuentan los jefes del ejército y el primer ministro.

Hay dos reyes principales en Palaos, el de Koror y el de Artíngol, al N.

Se levantan al alborar, y en seguida, tanto hombres como mujeres, se bañan en agua dulce.

Los baños de los hombres están muy separados de los de las mujeres, y no les está permitido á los primeros acercarse al baño de las segundas, cosa tanto más de extrañar, cuanto que estando desnudas las mujeres, con la sola excepcion de la saya corta, no parece que obedezcan al impulso de curiosidad que lleva á los europeos á ver bañar á las mujeres en las playas de Trouville ó de Zarauz.

A las ocho de la mañana almuerzan; despues suele tener el rey Consejo con los principales y la plebe va al trabajo; á medio dia comen y poco despues de puesto el sol cenan.

Dos horas despues se acuestan; pero los dias de fiesta suelen pasar bailando la noche entera.

Averiguan la hora por la altura del sol y de noche por las estrellas.

El año lo dividen en dos estaciones: seca y húmeda.

*Comercio, productos, etc.* Visto este grupo desde el mar parece lleno de colinas cubiertas de arboleda; pero en el interior, aunque hay algunos cerros, los valles son hermosos y pintorescos.

El suelo parece muy fértil y produce hierba á propósito para el ganado vacuno.

La Compañía de la India inglesa, entre otros presentes, regaló á Abadul I un toro y una vaca. Como los naturales no los comian se multiplicaron mucho, aún cuando los vendian ó re-

galaban á los buques europeos, y en 1883, reducido el rebaño á gran número de toros, sin ninguna hembra, los oficiales de la fragata de guerra alemana *Hertha* los mataron á tiros.

El suelo no tiene valor en dinero, puesto que este no lo hay en el país; pero aunque parece que existen grandes extensiones de terreno, propias para el cultivo del arroz, tabaco, maíz, etc., exceptuando las pequeñas siembras de ñame y ube en los alrededores de Koror, los demás están sin roturar; en cuanto á los grandes grupos de islas é islotes del E. de Koror, todos de formación volcánica y cubiertos de bosque impenetrable, no son susceptibles de cultivo.

El único mineral que se encuentra en ciertos valles, tiene algun parecido exterior con la galena, y no habiéndose podido analizar á bordo, se llevaron á Manila algunos ejemplares con dicho objeto.

En algunas cuevas calizas se han visto manchas de filtraciones que por su color parecen de óxido de hierro. Se extrae una especie de sílice que, labrada en bloque de diversos tamaños, se exporta á Yap, en donde hace las veces de moneda.

Aunque no parece que abundan las maderas preciosas, se han visto algunos árboles de guayacan, lanete y algunas variedades de acacia, entre ellos el sibucan, que usan para hacer tintas negras y azules.

Hoy los productos principales de ese grupo son el carey y el balate; de este último algunos años se han exportado más de 400 t.

El arroz se da bien en Koror, pero los naturales no se dedican á su cultivo, aun cuando les gusta tanto como á los filipinos.

El coco se da bien en todas las islas, y años pasados se explotaban cantidades considerables de copra, pero parece ser que un tifon hubo de destruir los cocos de tal suerte, sobre todo en Koror, que hoy es insignificante la especulación.

En Koror han hecho nuevas plantaciones que aún tardarán diez ó doce años en dar fruto.

Abunda el árbol del pan y los demás árboles tropicales in-

chuso una fruta llamada *avian* en el país y que parece ser una variedad del *duvian*.

Emplean mucho el *buyo*, pero usan la nuez verde, al contrario de los filipinos, que la usan seca.

*Sistema político.* La organizacion política en Palaos difiere algo de la de Yap. Hay varios reyes que ejercen verdadera soberanía, pero los dos más importantes son Abadul en Koror, y Araclay al N., en Artingol, siendo los otros feudatarios de éstos.

No existe la esclavitud, pero si las castas que pudieran por analogía llamarse nobleza, clase media y estado llano, tan hondamente separadas unas de otras como pueden estarlo en Rusia.

Gobiernan estos reyes aconsejándose con la nobleza que se reúne en unos grandes edificios *ad hoc* que llaman la casa de los Consejos.

También tiene gran influencia con los reyes el Acalid, que es una especie de *augur* ó gran sacerdote, que suelen explotar á las gentes, haciéndolas creer en su correspondencia con los espíritus.

En Koror, después de la muerte del último Acalid, ocurrida hace algunos años no se ha cubierto la plaza, pues el actual rey Abadul no permitió que la ocupase uno que se presentó como enviado divino con ese objeto.

En la familia, la mujer es atendida por el marido, con quien comparte hasta los más rudos trabajos del campo.

La poligamia está permitida, pero es poco frecuente en Koror, donde es muy comun el divorcio.

La prostitucion está organizada.

El rey tiene robadas algunas mujeres de las tribus vecinas, y estas mujeres son para el uso de los soldados (casi en su totalidad solteras) y para los forasteros que lo solicitan del rey.

Lo más extraño, es que estas mujeres después de robadas son como una propiedad del rey, sin que intenten rescatarlas los pueblos despojados; y á tal extremo llega este respeto que

con frecuencia se les concede licencia temporal de la que nunca se exceden.

El rey administra justicia, y sus rentas se componen de las multas impuestas y de una cierta parte que le corresponde en todo cambio ó venta; rara vez ordena la pena capital, pero es árbitro de imponerla, y en esos casos la ejecucion la hacen los soldados á lanzadas ó á tiros de fusil.

Hace bastantes años fué ajusticiado un antecesor del actual rey Abadul por imposicion del comandante de un buque de guerra inglés; pues parece que los naturales, instigados por el rey, habían asesinado á un capitan mercante inglés.

Aún se puede ver delante de la casa del rey un túmulo de piedra, levantado por los indígenas como recuerdo de este hecho.

El adulterio lo castigan los maridos injuriados, pero han de pagar cierta cantidad al rey por la justicia que á sí mismos se hacen, esta multa nunca es grande aún cuando hayan muerto los adúlteros á manos del marido.

En las solteras no es delito grave el coito, y el adulterio lo consideran como una travesura propia de muchachas jóvenes. Casadas y solteras obedecen al rey y á los maridos cuando las mandan entregarse á los forasteros, lo cual parece hacen de bastante buena voluntad, recordando aquellas escenas de la hospitalidad hebráica de que nos hablan las santas escrituras.

Cuando alguna mujer de la familia real contrae matrimonio es dueña absoluta de su marido, puede hasta darle muerte sin más que decirle al rey la causa de su determinación.

El matrimonio ordinario se verifica pidiendo á la novia después de hacer á los padres ciertos regalos, y llevándola luego á su casa sin más ceremonia.

Los hijos están bajo la patria potestad hasta que pueden vivir de por sí, entónces se van alejando de la casa hasta que dejan de volver á ella como suelen hacer los pájaros con sus hijuelos y algo parecido á lo que ocurre con la familia en los Estados-Unidos de América.

*Marina.* Algo varían sus embarcaciones de las que usan los naturales de Yap. Pero la variación es tan solo en la forma, pues están hechas del mismo modo.

El balate y concha de carey es lo que pescan para exportar, el primero lo secan al sol, y de la tortuga comen su carne y venden la concha.

\* \*

En el corto espacio de trece días, tiempo que permaneció el *Velasco* en el grupo de Palaos, sin conocer el idioma del país y teniendo otras muchas ocupaciones, no será difícil que mucho de lo ántes dicho requiera confirmación.

Los referidos naturales son pacíficos y muy susceptibles de admitir la civilización cristiana; están ellos tan satisfechos con su suerte y son al parecer tan felices, que parecen como un ejemplo vivo de aquella tesis del misántropo Juan Jacobo Rousseau, cuando sostenía que el hombre que piensa es un animal depravado.

